

المنشورات الموسيقية
لكنيسته الروم الملكيين الكاثوليك

خرمة

ميلاد سيّرتنا والدة الإله

الغائقة القداسة الدائمة البتولية مريم



اللجنة الليترجية البطريركية

خرمة

ميلاد سیرتنا والدة اللّٰه

الفائقة القراصة الرائمة البتولیّة

مریم

المنشورات الموسيقية لكنيسته الروم الملكيين الكاثوليك

خزنة ميللاو سيرتنا والدة الإله الغائقة القداسة الدائمة البتولية مريم



اللجنة الليتورجية البطريركية

٢٠١٠

نقلاً عن كتاب الصلوات الطقسية
لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك
- المجلد الأول، الجزء الأول -
اللجنة الليترجية البطريركية
١٩٩٨

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب الأب مكاريوس هيدموس الراهب المخلصي.

مصطلحات:

تسهيلاً لمهمة المترجمين، وخصوصاً «المُتَالَيْن» أي الذين يمسون بالإيصن، تمّ وضع العلامات الخاصة بالإيصن وهي أوّل حرف من اسم النعمة موضوعاً بين قوسين، وإليك رموزها ومعانيها:

(Π) پا، (Β) فو، (Γ) غا، (Δ) ذي، (Κ) كه، (Ζ) زو، (Ν) ني،

(Μ) (Μαζα = معاً) وتعني أيضاً (Μέλος = نغم) أي النغمات نفسها.

مقدمة

غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصليّكا باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالباً في جوقتين: جوق بالعربيّة وآخر باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحَتّى من العلمانيّين في التلحين، وجَهِدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر سهلاً: أن يبقوا أمناً للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة.

لهذا السبب كان نجاحهم متفاوتاً، خصوصاً في مجال تلحين البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم متشابهة جداً، وإن اختلفت اختلافاً بسيطاً.

ولذا فإنّنا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثاً ملكيّاً موسيقياً مشتركاً متشابهاً جداً، مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهاً جداً أيضاً عند الملحنين من كنيسةنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيّاً وبمرسوم بطريركيّ، في الصلوات اليوميّة وليتurgiّا القدّاس الإلهيّ، رأينا من المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقلة في كتب المشاهدة والصوم والفصح والمعزيّ وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسماً مشتركاً لهذه المجموعة «**ترانيم كنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك**» بإشراف اللجنة الليتurgiّة البطريركيّة. ولم نعطيها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى

رهبانيّة ولا إلى أيّ مرثم معيّن. وأملنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان بحيث تعمُّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقّق شعاراً نحب أن نردّده: «أنتم كنيسة قويّة ومتماسكة». ونؤكد في قانون الإيمان أنّنا كنيسة واحدة. ولا شكّ أنّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليتزجيا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب مكاربوس هيدموس المحترم الذي بذل جهوداً في ضبط وطباعة هذه المجموعات والكراريس من أناشيد كنيستنا المباركة. آخذاً بعين الاعتبار «الحسّ الملكيّ» و«التقليد الملكيّ»، كما عهدناه في كنيستنا عند عموم المرثمين.

إنّنا نعترف بفضل جميع المرثمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقاً وغرباً.

ونخرّض الجميع على نشر هذه الكراريس وتعلّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. مع العلم أنّ الكاسيتات متوفّرة ممّا يسهّل تعلّمها. ونتمنّى لهذه الكراريس الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أشيد للربّ في حياتي. أرثم لإلهي على الدّوام. فليدّنّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

صدر عن المقرّ البطريكيّ الصيفيّ في عين تراز في الثامن من شهر أيلول - عيد ميلاد سيّدتنا والدة الإله الفاتكة القداسة - سنة ألفين وخمسة.

صلاة الغروب

باللحن السادس

يا رَ بُّ إِيكَ صَرَّخْتُ^(٧)

فَا سَتَمِعْنِي إِسْتَمِعْنِي يَا

رَبِّ يَا رَ بُّ إِيكَ صَرَّخْتُ

سُتَمِعْنِي أَسْمِعْ إِلَى صَوْتِي

تَضَرُّعِي عِنْدَ

مَا أَصْرُخُ إِيكَ إِسْتَمِعْنِي^(٨)

يَا رَ بُّ

لِتَرْفَعْ صَلَاتِي^(٩)

كَالْبَخْوِ رَ أَمَا

دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K) دِبْ (K)
 مَكَ وَلِيَكُنْ رَفْعُ يَدِ يَّ
 دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ)
 ذَ بِيحَةً مَسَا بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً بِيحَةً
 دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π)
 مَعْنِي يَا رَبِّ

ا دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π)
 اِنْ كُنْتَ لِلَا ثَا مِ رَا صِدًّا يَا رَبِّ
 دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ)
 يَا رَبُّ مَنْ يَثْبُتُ لِيَا نَ عِنْدَكَ
 دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π)
 الْغُفْرَانُ

دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π)
 أَلْيَوْمَ مَ إِلَّا لَهُ الْمُسْتَقِيرُ عَ
 دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ) دِبْ (Δ)
 لِي الْكَرَا سِي الْعَقْلِيَّةُ قَدْ سَبَقَ فَ
 دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π) دِبْ (Π)
 هَيَّا لَذَا تَهْ عَلَى الْأَرْضِ عَرُشًا

مُقَدَّ سَا أ لَّذِي ثَبَّتَ
 السَّما وا ت بِحِكْمَةٍ أَنْشَ
 أ بِمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ سَما
 عَ خَلْقَهُ لَأَنَّهُ مِنْ أَصْلِ غَيْ
 رِ مُثَمَّرِ أَنْبَتَ لَنَا وا
 لِدَ تَهُ غُصْنًا حَا مِلًّا الـ
 حَياةَ فَايَا لَهَ العَجا
 ئِبُ وَ رَ جا ءَ الَّذِينَ لا رَ جا ءَ لَـ
 هُمْ يا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

٢ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ انْتَظِرُ تُكَ يا رَبُّ

إِنْتَظَرْتُ نَفْسِي كَلِمَتَكَ^(Δ) خ^(Δ) إِنْتَظَرْتُ
رَتْ نَفْسِي^(Δ) الرَّبِّ

^(Π)
هَذَا هُوَ يَوْمُ الرَّبِّ فَأَبْتَهِجُوا
أَيُّهَا الشُّعُوبُ لِأَنَّ هُوَ ذَاخِدٌ رُ
النُّورِ وَ سِفْرُ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ^(Δ) قَدْ وَ رَ
دَتْ مِنْ الْحَمِشَا^(Δ) وَ لِدَتْ مَنْ
هِيَ الْبَابُ^(K) الْمُتَّجِهَةُ نَحْوَ الْمَشَارِقِ^(Δ) أَلَمْ
هَيَّا^(Π) لِدُخُولِ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ^(Δ) أَلَّتِي هِيَ وَخَدَهَا أَذْ خَلَّتْ
الْمَسِيحَ وَخَدَهُ^(Π) إِلَى الْمَسْكُونَةِ^(Δ) نَهْ

خَلا صِ نُفُو سِ سِنا

٣ إِنْ تِظَا رَ الرُّ قَبَا ءِ لِلصُّبْحِ وَالْحُ
رَا سِ لِلْفَجْرِ فَلْيَنْتَظِرْ إِسْرَا ئِي
لُ الرَّبِّ

وَ إِنْ تَهَيَّأَ بِالْإِ رَا دَةِ الْإِ
لْهَيْئَةِ لِبَعْضِ النِّسَا ءِ الْعَوَا قِرِ
الشَّهِيرَاتِ أَنْ يَلِدَنَّ إِي لَّا أُنَّ
مِيلا دَ مَرِّ يَمَ يَفُوقُ الْجَمِيعَ فَضْلاً وَ بَ
هَاءَ كَمَا يَلِيقُ بِاللَّهِ لِ
أَنَّهَا وَ لِدَتْ بِنُو عِ عَجِيبٍ مِنْ أ

م غَيْرَ وَ لُودٌ وَ وَ لَدَتْ إ لَ
 هَ الْكُلِّ بِالْحَسَدِ مِنْ
 حَشًا بَتَو لِي بِنَوْ عِ فَا ئِقِ
 الطَّبِيعَةِ وَهِيَ وَحَدَّهَا الْبَابُ لَا بُدَّ
 مِنَ اللَّهِ الْوَحِيدِ أَ لَّذِي اجْتَنَبَ
 زَهُ وَ حَفِظَهُ مُعَلَّقًا وَ
 دَبَّرَ الْكُلَّ بِحِكْمَةٍ كَمَا
 عَلَّمَ هُوَ وَ صَنَعَ خَلَا
 صًا لِجَمِيعِ الْبَشَرِ

٤ خَ لَأَنَّ عِنْدَ الرَّبِّ الرَّحْمَةَ وَ عِنْدَ

هـ فِدَاءٌ كَثِيرًا وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرَ
رَا ثِيْلَ مِنْ جَمِيعِ آثَا مِمَّهْ

أَلْيَوْمَ مَ الْأَبْوَا بُ الْعَقِيْمَةُ تُ
فَتَحْ وَالْبَتُولُ الْبَا بُ الْإِ لَهِيُّ تُوَا
فِي أَلْيَوْمَ مَ النُّعْمَةُ ابْتَدَأَتْ تُشْ
مِرْ مُظْهِرَةً لِلْعَا لَمَ
مَ الْإِ لَهُ أَ لَّتِي بِهَا تَقْتَرِ
نُ الْأَرْضِيَّاتُ بِالسَّامَا وَ يَّاتُ لِحَا
سِلَا صِ نُفُو سِينَا

هـ ^(٦) سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ
لَهُ حُوهٌ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ

^(٦) أَلْيَوْمَ مُمْقَدَّمَةُ الْفَرَحِ لِكُلِّ
كَلْبٍ ^(٥) الْعَالَمِ لَمْ ^(٥) أَلْيَوْمَ مُمْقَدَّمَةُ الْفَرَحِ لِكُلِّ
التَّبَشِيرِ بِالْخَلَاصِ وَأَنْحَلَّ
قُمْ طَيِّبَتِنَا لَأَنَّ
نَّ الْعَالَمِ قَرَّ صَا ^(٥) رَتُّ أُمَّ
لِمَنْ لَمْ تَبْرَحْ بَتَوَ لَأَنَّ
وَلَا دَتِهَا الْخَالِقِ ^(٥) وَالْإِلَهِ بِالطَّ
يِيَعَةُ أَلَّذِي مِمْنَهَا أَنْ

خَدَّ الطَّيِّعَةَ الْغَرِيبَةَ وَ صَدَّ
 نَعَّ بِالْجَسَدِ خَلَا صَا لِلضَّا لَيْنَ
 أَلْمَسِيحَ الْمُحِبَّ الْبَشَرُ وَالْمُنْقِدَ نُفُو
 سَنَا

لَأَنَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَلَيْنَا
 وَ صِدْقُ الرَّبِّ يَدُو مُ إِلَى الْأَبَدِ

أَلْيَوْمَ حَنَّةُ الْعَا قِرُّ تَلِيدُ فَ
 تَا هَ اللَّهُ أَلَّتِي سَبَقَ انْتِخَا بُهَا مِنْ
 بَيْنِ جَمِيعِ الْأَحْيَالِ مَسْكِنًا لِلدِّ

^(K) ^(Δ) ^(N) ^(N)
 خَا لِقُ أَلْمَسِيحِ إِلَهُ مَلِكِ الْكُلِّ إِنْ
 مَا لِمَا لَتَدُ بِيَرِ هِ إِلَا لَمَهِي أ
 لَّذِي بِهِ أ عِيَدَتْ جَبَلُثْنَا نَحْنُ
 الْأَرْضِيِّينَ وَأُنْثَقَلْنَا مِنْ الْفَسَادِ إِلَى
 حَايَا هِ سَرُ مَدِ يَّة
 أَلْمَجْدُ لِلَّآ ب
 وَالْبَابِينَ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ
 أَلَا نَ وَ كُ كُلِّ أ وَانْ
 وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

اليومَ الإلهُ المستقرُّ على الكراسي... (القطعة الأولى)

ثمَّ الدخول و«أيها النور البهي» وآيات المساء اليومية.

القراءات

القارئ: تقرأ في هذه الليلة المقدسة ثلاث قراءات (أو البديلة)

قراءة أولى من سفر التكوين (٢٨: ١٠-١٧)

﴿وَخَرَجَ يَعْقوبُ مِنْ بَيْتِ سَبْعَ وَمَضَى إِلَى حَارَانَ. فَصَادَفَ مَوْضِعًا بَاتَ فِيهِ إِذْ غَابَتِ الشَّمْسُ. فَأَخَذَ بَعْضَ حِجَارَةِ الْمَوْضِعِ وَوَضَعَهَا تَحْتَ رَأْسِهِ وَنَامَ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ. فَرَأَى حُلُمًا كَأَنَّهُ سُلَّمٌ مُتَّصِبٌ عَلَى الْأَرْضِ وَرَأْسُهَا إِلَى السَّمَاءِ وَمَلَائِكَةُ اللَّهِ تَصْعَدُ وَتَنْزِلُ عَلَيْهَا. وَإِذَا الرَّبُّ وَقَفَ عَلَى السُّلَّمِ فَقَالَ: أَنَا الرَّبُّ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَقَ. الْأَرْضُ الَّتِي أَنْتَ نَائِمٌ عَلَيْهَا لَكَ أُعْطِيهَا وَلِنَسْلِكَ. وَيَكُونُ نَسْلُكَ كَثْرَابِ الْأَرْضِ. وَتَنْمُو غَرْبًا وَشَرْقًا وَشِمَالًا وَجَنُوبًا وَيَتَبَارَكَ بِكَ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَبِنَسْلِكَ. وَهَا أَنَا مَعَكَ أَحْفَظُكَ حَيْثُمَا اتَّجَهْتَ. وَسَأُرْذُكَ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ. فَإِنِّي لَا أَهْمِلُكَ حَتَّى أَفِي لَكَ بِكُلِّ مَا وَعَدْتُكَ. فَاسْتَيْقِظْ يَعْقوبُ مِنْ نَوْمِهِ وَقَالَ: إِنَّ الرَّبَّ لَفِي هَذَا الْمَوْضِعِ وَأَنَا لَمْ أَعْلَمْ. فَخَافَ وَقَالَ: مَا أَهْوَلَ هَذَا الْمَوْضِعِ! مَا هَذَا إِلَّا بَيْتُ اللَّهِ. وَهَذَا بَابُ السَّمَاءِ﴾

قراءة ثانية من نبوءة حزقيال النبي (٤٣: ٢٧ إلى ٤٤: ٤)

﴿هذه الأقوال يقولها الربُّ: فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ فَصَاعِدًا يُقَرَّبُ الْكَهَنَةُ عَلَى الْمَذْبَحِ مُحْرِقَاتِكُمْ وَذَبَائِحَ سَلَامَتِكُمْ. فَأَرْضَى عَنْكُمْ. يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. وَرَجَعَ بِي إِلَى طَرِيقِ بَابِ الْمَقْدَسِ الْخَارِجِيِّ الْمُتَّجِهَةِ نَحْوَ الشَّرْقِ. وَكَانَ

مُغْلَقًا. فَقَالَ لِي الرَّبُّ: إِنَّ هَذَا الْبَابَ يَكُونُ مُغْلَقًا لَا يُفْتَحُ وَلَا يَدْخُلُ مِنْهُ رَجُلٌ. لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ دَخَلَ مِنْهُ فَيَكُونُ مُغْلَقًا. لَكِنَّ الرَّئِيسَ هُوَ يَجْلِسُ فِيهِ لِيَأْكُلَ خُبْزًا أَمَامَ الرَّبِّ. فَيَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ رِوَاقِ الْبَابِ وَيَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِهِ. وَآتَى بِي فِي طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ. إِلَى أَمَامِ الْبَيْتِ. فَرَأَيْتُ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ ﴿

قراءةً ثالثة من أمثال سليمان الحكيم (١: ٩-١١) (أو القراءة البديلة)

﴿ الْحِكْمَةُ بَنَتْ بَيْتَهَا وَنَحَتَتْ أَعْمِدَتَهَا السَّبْعَةَ. ذَبَحَتْ ذَبَائِحَهَا وَمَزَجَتْ خَمْرَهَا وَصَفَفَتْ مَائِدَتَهَا. أَرْسَلَتْ جَوَارِيهَا تُنَادِي عَلَى مُتُونٍ مَشَارِفِ الْمَدِينَةِ: مَنْ هُوَ غَرٌّ فَلْيَمِلْ إِلَى هُنَا. وَتَقُولُ لِكُلِّ فَاقِدِ اللَّبِّ: هَلُمُّوا كُلُّوا مِنْ خُبْزِي وَاشْرَبُوا مِنَ الْخَمْرِ الَّتِي مَزَجْتُ. ائْتُرْكُوا الْغَرَارَةَ وَاحْيُوا. اِنْهَجُوا طَرِيقَ الْفِطْنَةِ. مَنْ أَدَبَ السَّاخِرَ لِحَقِّهِ الْهَوَانُ وَمَنْ وَبَّخَ الْمُنَافِقَ أَعْدَاهُ عَيْبُهُ. لَا تُوبِّخِ السَّاخِرَ لئَلَّا يُبْغِضَكَ. وَبَّخِ الْحَكِيمَ فَيُحِبِّكَ. أَفِيدِ الْحَكِيمَ فَيَصِيرَ أَحْكَمَ. عَلَّمَ الصَّدِيقَ فَيَزِدَادَ فَائِدَةً. أَوَّلُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ. وَعِلْمُ الْقِدِّيسِينَ الْفِطْنَةُ. إِنَّهَا بِي تَكْثُرُ أَيَّامُكَ. وَتَتَزَايِدُ لَكَ سِنُو الْحَيَاةِ ﴿

قراءة بديلة

قراءة من سفر يشوع بن سيراخ (١: ٢٤-٥ و ٢٤-٣١)

﴿ الْحِكْمَةُ تَمْدَحُ نَفْسَهَا وَتَفْتَخِرُ بَيْنَ شَعْبِهَا. تَفْتَحُ فَاهَا فِي جَمَاعَةِ الْعِلِيِّ وَتَفْتَخِرُ أَمَامَ جُنُودِهِ. وَتُعَظِّمُ فِي شَعْبِهَا وَتُجَدُّ فِي مَلَأِ الْقِدِّيسِينَ. وَتُحَمَدُ فِي جَمْعِ الْمُخْتَارِينَ وَتُبَارَكُ بَيْنَ الْمُبَارَكِينَ وَتَقُولُ: إِنِّي خَرَجْتُ مِنْ فَمِ الْعِلِيِّ بَاكِرًا. أَنَا أُمُّ الْمَحَبَّةِ الْبَهِيَّةِ وَالْمَخَافَةِ وَالْعِلْمِ وَالرَّجَاءِ الطَّاهِرِ. فِي كُلِّ نِعْمَةِ الطَّرِيقِ

وَالْحَقُّ وَكُلُّ رَجَاءِ الْحَيَاةِ وَالْفَضِيلَةِ. تَعَالَوْا إِلَيَّ أَيُّهَا الرَّاغِبُونَ فِيَّ وَاشْبَعُوا مِنْ
ثَنَارِي. فَإِنَّ رُوحِي أَخْلَى مِنَ الْعَسَلِ وَمِيرَاثِي أَلَدٌ مِنْ شَهْدِ الْعَسَلِ. وَذِكْرِي
يَبْقَى فِي أَجْيَالِ الدُّهُورِ. مَنْ أَكَلَنِي عَادَ إِلَيَّ جَائِعًا وَمَنْ شَرِبَنِي عَادَ ظَامِمًا. مَنْ
سَمِعَ لِي فَلَا يُخْزَى وَمَنْ عَمِلَ بِإِرْشَادِي فَلَا يَخْطَأُ. مَنْ شَرَحَنِي فَلَهُ الْحَيَاةُ
الْأَبَدِيَّةُ ﴿﴾

في الطواف. قطع مستقلة النغم. نظم استفانس المقدسي

باللحن الأول

أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ. إِنَّ هَذَا الْيَوْمَ هُوَ مُقَدِّمَةٌ خَلَاصِنَا. لِأَنَّ فِيهِ ثَوَافِي
التي سبقَ انتخَابُهَا مِنْذُ الْأَجْيَالِ الْخَالِيَةِ. أُمَّا وَبَتُولًا وَمَسْكِنًا لِلَّهِ مَوْلُودَةً
مِنْ عَاقِرٍ. فَقَدْ نَبَتَتْ زَهْرَةً مِنْ يَسَى وَعَصَاً مِنْ أَصْلِهِ. فَلِيَفْرَحْ آدَمُ
الْأَبُ الْأَوَّلُ. وَلِتَبْتَهِجْ حَوَاءُ الَّتِي بُنِيَتْ مِنْ جَنْبِهِ. مُغَبِّطَةً عَلَانِيَةَ الْفَتَاةِ
الْمَوْلُودَةِ مِنْ نَسْلِهَا وَهَاتِفَةً: قَدْ وُلِدَ لِي فِدَاءٌ بِهِ أُعْتَقُ مِنْ قِيُودِ الْجَحِيمِ.
وَلْيُسِرَّ دَاوُدُ ضَارِبًا كَثَارَتَهُ وَيُبَارِكِ اللَّهُ. لِأَنَّ الْعِذْرَاءَ بَرَزَتْ مِنْ صَخْرَةٍ
عَقِيمَةٍ لَخَلَاصِ نَفُوسِنَا

باللحن الثاني

هَلُمَّ يَا مَعْشَرَ مَحَبِّي الْبَتُولِيَّةِ. وَالْعَاشِقِينَ الطَّهَّارَةِ. بَادِرُوا بِشَوْقٍ
لِاسْتِقْبَالِ فَخْرِ الْبَتُولِيَّةِ. لِأَنَّ عَيْنَ الْحَيَاةِ فَاضَتْ مِنْ صَخْرَةٍ صَلْدَةٍ.
وظَهَرَتْ عَوْسَجَةُ النَّارِ غَيْرِ الْمَادِّيَّةِ. مِنْ أُمِّ عَقِيمٍ. لِإِنَارَةِ نَفُوسِنَا
وَتَطْهِيرِهَا

مثله نظم أناتوليوس

ما أعذبَ ترنيمَ المحتفلين! فإنَّ يواكيمَ وحنّةَ يُعيدانَ سرّاً
هاتفين: إفرحا معنا اليومَ يا آدمُ وحوّاء. يا مَنْ أغلقا قديماً الفردوسَ
بالمعصية. لأنّنا أُعطينا ثمرًا يانعًا هو مريمُ فتاةُ الله. فاتحةُ الفردوسِ
لجميع

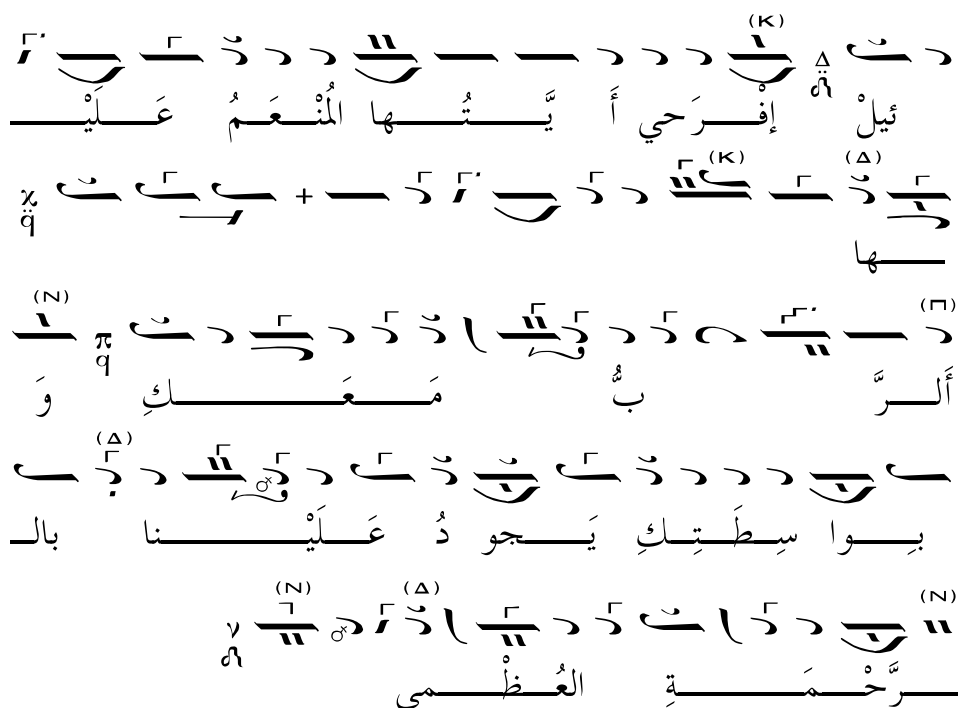
إنَّ ملكةَ الكلِّ الحِدرَ الإلهيَّ للجوهر الأزليّ. التي سبقَ اللهُ
فجعلها مَسْكِنًا مختومًا لَهُ. وبها وُطِّتِ الجحيمُ الهائلة. وولجتُ حواءَ
مع ذُرِّيَّتِها الحياةَ الدائمة. برزتِ اليومَ من مستودعٍ عقيم. أعني مِنْ
حنّةِ الجليلة. فلنَهتِفُ إليها بحقٍّ واجبٍ قائلين: مباركةٌ أَنْتِ في النساءِ.
ومباركةٌ ثمرةُ بطنكِ

باللحن الثامن ٧

(٧) أَلَمْ جَدُّ لَلَا ب وَالْأَبْنِ
وَالرُّو ح الْقُدُّسُ ٧

(٧) أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَ نِ وَ إ
لِي دَهْرٍ الدَّا هِرِينْ آ مِينْ ٧

^(N)
 لِنَضْرِبْ بِالْقِيَا رِ الرَّو حِيَّ^٦
^(Δ)
 فِي نَهَا رِ مَوْ سِمِنَا هَذَا الْبَا
^(N)
 هِيَّ فَفِيهِ وَ لِدَتْ أُمُّ الْحَيَاةِ
^(Δ)
 مِنْ نَسْلِ دَا وَذُ فَأَ زَا لَتِ
^(Δ)
 الظَّلَامُ بِمَا أَ نَهَا يَنْبُو
^(N)
 غُ الْخُلُو دِ وَ تَجْدِيدِ
^(N)
 دُ آ دَمَ وَ حَوًّا
^(Δ)
 تِي بِهَا تَأَ لَّهْنَا وَ نَجْوُ
^(N)
 نَا مِنْ الْمَوْتِ فَلْنَهْتِفْ نَحْوُ
^(Δ)
 هَا نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ مَعَ جِبْرَا



على آيات آخر الغروب. قطع مستقلة النغم. نظم جرمانوس البطريرك

باللحن الرابع

اليوم أوتينا الفرح العظيم مُشرقاً من الصديقين يواكيم وحنة.
أعني البتول الجديدة بكل مديح. التي لأجل طهارتها الفائقة الوصف.
ستصير لله هيكلًا حيًا. وستُعرفُ بأنها وحدها والدّة الإله بالحقيقة.
فبشفاعتها أيها المسيح الإله. أُرسل السلام للعالم. ولنفسنا الرحمة
العظمى

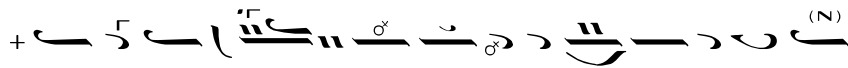
آية: إسمعي يا بنتُ وانظري وأميلي أذنك. وانسي شعبك وبيت أبيك (مز ٤٤)

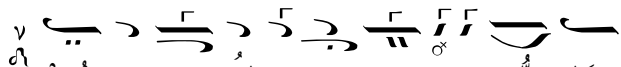
لقد أتيت اليوم مولودةً كاملةً الشرف. من الصديقين يواكيم وحنة. بحسب سابق إنباء الملاك. يا سماء وعرشاً لله. وإناءً للطهارة. يا من سبقت فبشّرت كل العالم بالفرح. يا علة حياتنا واضمحلال اللعنة. وهبة البركة. أيتها الفتاة مختارة الله. إلتمسي بميلادك لنفوسنا. السلام والرحمة العظمى

آية: بنت صور وأغنياء الشعب. يستعطفون وجهك بالهدايا (مز ٤٤)

اليوم حنة العاقر تُصَفِّقُ بيديها مبتهجة. والأرضيات تُتَسَرَّبِلُ بالضياء. الملوك يجذلون والكهنة يُسرُّون بالبركات. والعالم بأسره يُعيد. لأنَّ الملكة وعروس الآب البريئة من العيب. قد نبتت من أصل يسى. فلن تلد النساء من بعد أولادهن بالغم والأحزان. لأنَّ الفرحة قد أزهر. وحياة الأنام تحل في العالم. فلا تُردُّ أيضاً قرايين يواكيم. لأنَّ نوح حنة قد تحوّل إلى فرح قائلة: إفرحوا معي يا أقطار الأرض. لأنَّ ها قد أعطاني الربُّ بلاط مجده الإلهي الحي. للفرح والسُرور العام. وخلص نفوسنا

باللحن الثامن ٧

(N) 
أَلْمَجْدُ لِلَّهِ بَ وَ لا بُن


وَالرُّوحَ الْقُدُسَ ح

أَلَا^(N) نَ وَ كُـلُّ^(Δ) أَ وَ
وَ إِلَى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ^(N) آ مِينَ^(N)

هَلُمَّ^(N) يَا مَعْشَرَ الْمُؤْمِنِينَ^(M) لِنُـ
بَادِرٍ إِلَى الْبَتُولِ^(N) لَأَنَّ^(N) الَّتِي قَبْلَ
تَصَوُّرِهَا فِي الْحَشَا^(N) سَبَقَ تَحْـ
مَدِيدُهَا أُمًّا لِإِلَهِنَا ثُو لَدُّ مِنْ أَصْلِ
يَسَى^(N) وَ الَّتِي هِيَ ذُ خَيْرَةُ الْبَتُولِ^(N)
لِئَلَّا^(Δ) وَ عَصَاهَا رَوَى^(N) الْمَوْرِ
قَةُ^(N) وَ بَشَارَةُ الْأَنْبِيَاءِ^(N) وَ فَرْغُ الصَّدِيقِينَ^(N)
يُؤَاكِمَ وَ حَاشَتُهُ^(N) ثُو

[illegible]

باللحن الرابع ^٤

مِيلَا دُ كِ يَا وَ اِلْدَ ة
 الْإِلَهِ بِشَّرَ بِالْفَرَحِ الْمُسْكُونَةِ كُدَّ
 هَا لِأَنَّ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ
 الْعَذْلِ الْمَسِيحِ لَهْنَا فَحَ
 لَ اللَّعْنَةِ وَ وَ هَبَ الْبَرَكَهَ وَ أَبْطَ
 لَ الْمَوْتَ وَ مَنَحْنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدَ

(ثلاثاً)



صلاة السحر

باللحن الرابع ^٤

أَلَرُّبُّ هُوَ اللَّهُ وَ قَدْ ظَهَرَ لَنَا
مُبَارَكٌ آتِي بِاسْمِ الرَّبِّ

- ١- اعترفوا للرَّبِّ وادعوا اسمه القدُّوس
- ٢- جميعُ الأممِ أحاطوا بي. وباسمِ الرَّبِّ دَحَرْتُهُمْ
- ٣- مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ. وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا

مِيلَا دُ كِ يَا وَ لِدَ ة
إِلَّا لَهُ بِشَّرَ بِالْفَرَحِ الْمُسْكُونَةِ كُدَّ
هِيَ لِأَنَّ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ
الْعَذْلِ الْمَسِيحُ إِنْ لَهْنَا فَحَ
لِ اللَّعْنَةِ وَ وَ هَبَ الْبَرَكَاةَ وَ أَبْطَ
لِ الْمَوْتِ وَ مَنَحَنَا الْحَيَاةَ الْبَدِيدَ
(ثلاثًا)

نشيد جلسة المزامير الأولى

نغم: «كَيْبَلَاغِي إِيسِفْ» باللحن الرابع الملوّن ^Δ

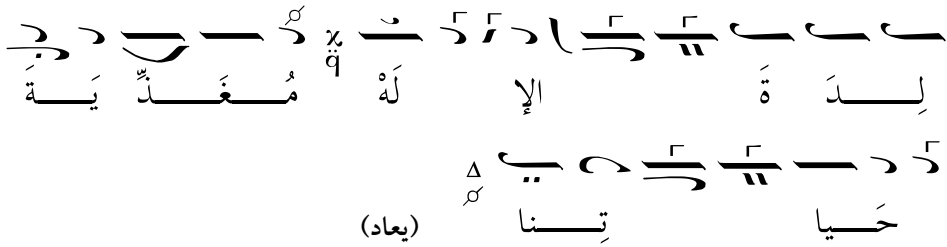
^(Π) ^(Δ) ^(Π)
 إهْتِفْ يَا دَا وَدُ مَا الَّذِي حَلَفَ
 لَكَ اللَّهُ ^(Π) أَسْمَعُكَ تُجِيبْ إِيَّاهُ أَنْجَحْ
 زَ يَمِينَهُ ^(Δ) بِكَ مِلِّهَا ^(Π) فَهَا إِي
 نَّهُ مِنْ ثَمَرَةٍ بَطْنِي يُظْهِرُ الْبَ
 ثُولُ أَلَّتِي يُوْ لَدُ مِنْ
 هَا آ دُ الْمُجْدِيدُ ^(Δ) أَلْمَسِيحُ الْبَا
 مَلِكًا عَلَى عَرْشِي ^(Π) فَيَمْلِكُ الْيَوْمَ
 مَ وَ لَنْ يَكُونَ لِمُلْكِهِ أَتِيهَا ^(Δ) أَلْ
 عَا قَرُ تِلْدُ وَ لِدَ ^(Π) الْإِ

لَهُ مُعَذِّبَةٌ حَيَا تَنَا (يعاد)

نشيد جلسة المزامير الثانية

نغم: «كتبلاغي إيسيف» باللحن الرابع الملون

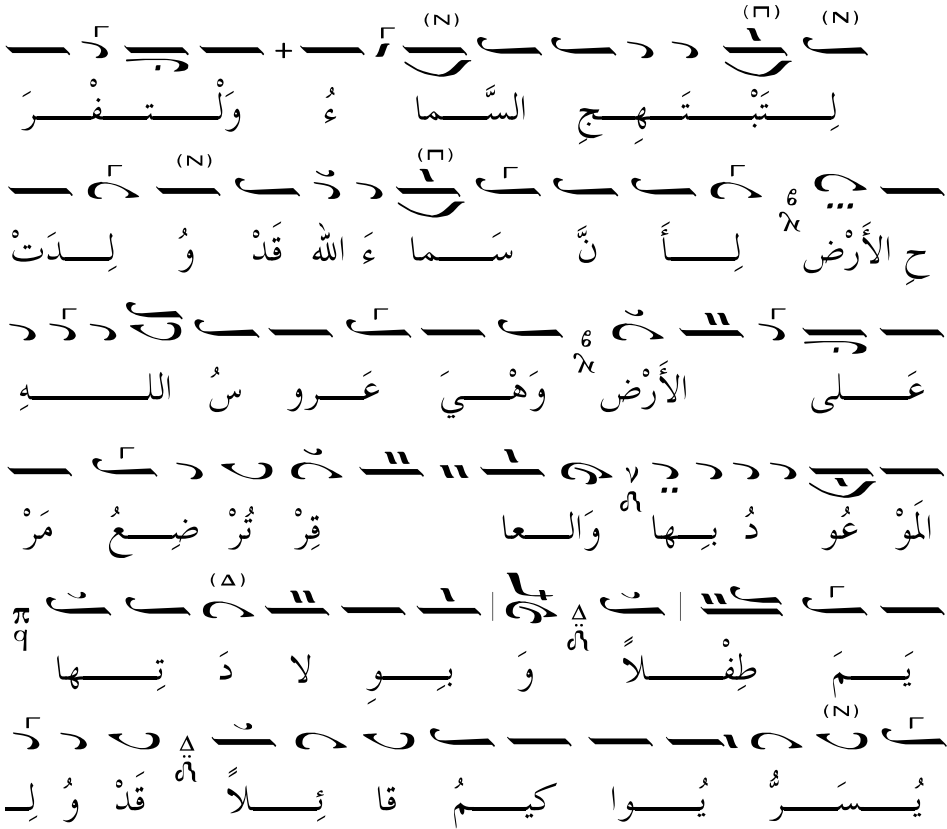
إِنَّ مَرَّ يَمَ فَتَاةَ اللَّهِ تُو لَدُ
الْيَوْمِ مِنْ أَصْلٍ يَسَّى وَ مِنْ صُلْبِ دَا وَ ذُ
وَ كُلُّ الْبَرِّ يَّةِ تُسَرُّ وَ تَتَجَ
لَدُ ذُ فَا فَرَّ حَا مَعَا أَيْ
تُهَا السَّما ءُ وَالْأَرْضُ وَ عَظْمِيَّهَا
يَا قَبَا إِلَ الْأُمَمِ فَلْيَيْتَهَجْ يُوا كِي
مُ مَسْرُو رَا وَلْتُعَيِّدْ حَنَّةُ
صَا ر خة أَلْعَا قِرُّ تِلْدُ وا

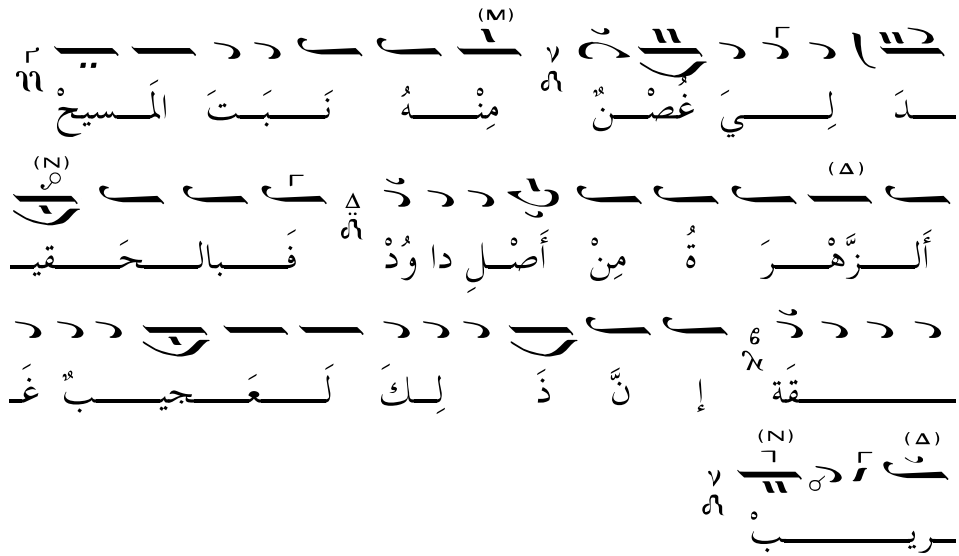


مزمور المراحم «فاض قلبي بنشيد رائع...» (مز ٤٤)

نشيد جليلة مزامير المراحم

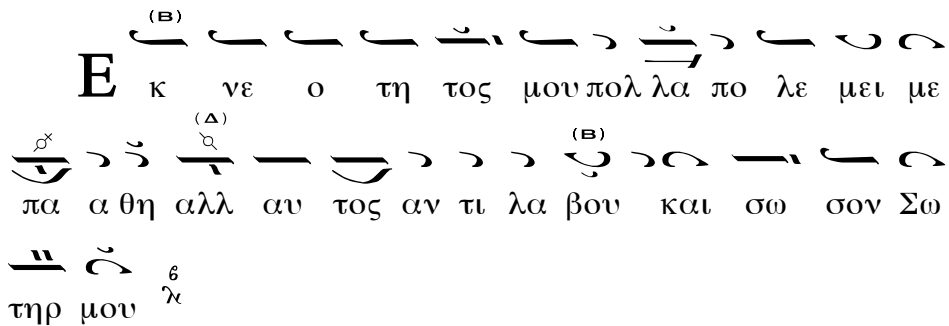
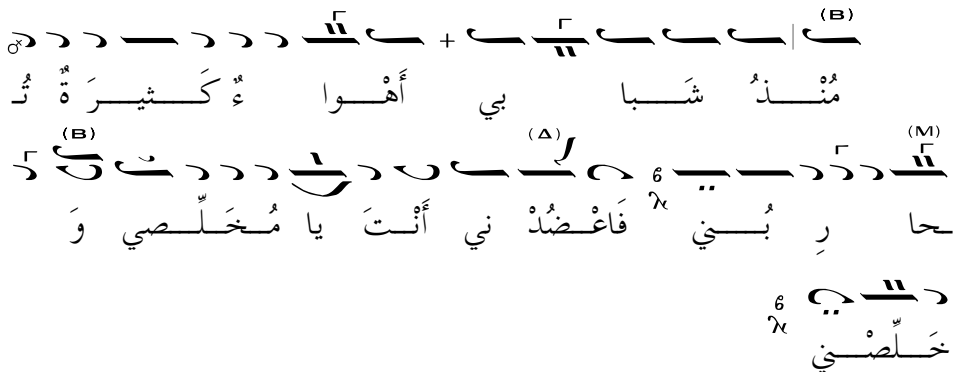
نغم: «تُ پُرُسْتَحْتَان» باللحن الثامن ٧





منذ شبابي

باللحن الرابع



كُلُّ مَنْ وَضَعَ فِي الرَّبِّ رَجَاءَهُ هُ

فَهُوَ أَرْفَعُ مِنْ أَنْ يَنَا لَهُ مُكَدَّرٌ

Επι τον Κυριον ελπιδα πας τις κεκτη

μενος υψηλοτερος εστι παν των των

λυ πουν των

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω

Πνευματι

بِالرُّوحِ الْقُدُسِ تَحْيَا كُلُّ نَفْسٍ وَبِالْ

تَنْقِيَةِ تَسْمُو وَتَزْهُو سِرًّا يَا

لَوْثِ الْوَا حِدْ

$\overset{\textcircled{\text{B}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 γι ω Πνευμα τι πα σα ψυ χη ζω ου ουται
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 και κα θαρ σει υ ψου ται λαμ πρυ νε ται $\overset{\textcircled{\text{M}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \text{---} |$
 τη Τρι
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 α δι κη Μο να α δι ι ε ρο κρυ φι ι ως $\overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \text{---} |$
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 أَلَا نَ وَ كُلُّ أ وَ ا نِ وَ إ لى دَهْرٍ الدَّ
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 هِرِينَ آ مِينَ $\overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \text{---} |$

$\overset{\textcircled{\text{M}}}{\text{K}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 αι νυ νν και α ει και εις τους αι ω νας των
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 αι ω νων α μην $\overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \text{---} |$
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 بِالرُّو حِ الْقُلُسُ تَتَفَجَّرُ مَجَارِي
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 النُّعْمَةِ وَ تُرْوِي الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا لِإِخْيَارِ
 $\text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 هَا $\overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} \text{---} |$

$\overset{\textcircled{\text{B}}}{\text{A}} \overset{\textcircled{\text{A}}}{\text{A}} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} | \text{---} |$
 γι ω Πνευ μα τι α να βλυ υ ζει τα της χα

آيات مقدمة الإنجيل السَّحَرِيَّ (مز ٤٤)

(B)
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 5

ونعيد:

^(B) ^(□) ^(M) ^(B)
₆ _γ _σ
 سَأَذْكُرُ اسْمَكَ فِي كُلِّ جِيلٍ فَجِيْلٌ

ثمَّ «كلّ نسمة» والإنجيل السّحري (لو ١ : ٣٩-٤٩ و ٥٦)

﴿ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. قَامَتْ مَرْيَمُ وَذَهَبَتْ مُسْرِعَةً إِلَى الْجَبَلِ إِلَى مَدِينَةٍ فِي يَهُودَا. وَدَخَلَتْ إِلَى بَيْتِ زَكَرِيَّا وَسَلَّمَتْ عَلَى أَلْيَصَابَاتِ. فَلَمَّا سَمِعَتْ أَلْيَصَابَاتُ سَلَامَ مَرْيَمَ. إِرْتَكُضَ الْجَنِينُ فِي بَطْنِهَا. وَامْتَلَأَتْ أَلْيَصَابَاتُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. فَصَاحَتْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ

وقالت: مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ وَمُبَارَكَةٌ ثَمَرَةُ بَطْنِكَ. مِنْ أَيْنَ لِي
 هَذَا أَنْ تَأْتِيَ أُمُّ رَبِّي إِلَيَّ؟ فَإِنَّهُ عِنْدَمَا بَلَغَ صَوْتُ سَلَامِكَ إِلَى أُذُنِي.
 إِرْتَكُضَ الْجَنِينَ بِابْتِهَاجٍ فِي بَطْنِي. فَطُوبَى لِّلَّتِي آمَنَتْ بِأَنَّهُ سَيَتِمُّ مَا قِيلَ
 لَهَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ. فَقَالَتْ مَرْيَمُ: تُعَظِّمُ نَفْسِي الرَّبِّ. فَقَدِ ابْتَهَجَ
 رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلِّصِي. لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى ضَعْفِ أَمَّتِهِ. فَهَا مُنْذُ الْآنَ تُغَبِّطُنِي
 جَمِيعُ الْأَجْيَالِ. لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَاسْمُهُ قُدُّوسٌ. وَمَكَثَتْ
 مَرْيَمُ عِنْدَهَا نَحْوَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ. ثُمَّ عَادَتْ إِلَى بَيْتِهَا ﴿

الزمور الخمسون ثمَّ

باللحن الثاني ٭

٭ ————— (M) ————— (Δ) (B)
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

٭ ————— (Δ)
 بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ إِلَهُ أَيْهَا الرَّحِيمِ

٭ —————
 أُمِّكَ كَثْرَةً آ ثَا مِنَّا

٭ ————— (M) ————— (Δ)
 أَلَا نَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِ

٭ —————
 رِينَ آمِينَ

— بشفاعة والدة الإله... (تعاد)

آية: إرحمني يا اللهُ بعظيمِ رحمتِكَ. وبكثرةِ رأفتِكَ. أُمحُ مآثمي

القطعة المستقلة النغم. باللحن السادس

هذا هو يومُ الربِّ... (صفحة ١٠)

ثمَّ الطلبة الكبرى «خَلَّصَ يا اللهُ شعبك...»

القانون

القانونان. الأوَّل نظم يوحنا المتوحِّد. باللحن الثاني. والثاني نظم أندراوس الكريتيّ. باللحن الثامن. الرِّدّة: "يا والدَةَ الإلهِ الفائقةِ القداسةِ خَلِّصينا". نشيد ختام التسبحة للصليب

التسبحة الأولى

باللحن الثاني

ضابط النغم

هَلُمَّ أَيْهَا الشُّعُوبُ لِنُسَبِّحْ
تَسْبِيحًا لِلْمَسِيحِ إِلَهَ الَّذِي
قَالَ الْبَحْرُ وَارْ شَدَّ شَعْبَهُ مُنْقِذًا إِيَّا

إِنَّ حَتَّةَ وَإِنْ كَانَتْ عَاقِرًا. إِلَّا أَنَّهَا لَمْ تَلْبَثْ لِلَّهِ بِغَيْرِ نَسْلِ. فَقَدْ
وَلَدَتْ الْبَتُولَ النَّقِيَّةَ. السَّابِقَ تَحْدِيدُهَا مِنْ قَبْلِ جَمِيعِ الْأَجْيَالِ. لِتَلِدَ الْإِلَهِ
خَالِقَ جَمِيعِ الْكَائِنَاتِ بِصُورَةِ عَبْدٍ

أَيْتَهَا النَّعْجَةُ الْبَرِيَّةُ مِنَ الدَّنَسِ. الْمَوْلُودَةُ مِنْ حَنَّةٍ. يَا مَنْ هِيَ
وَحْدَهَا الَّتِي مِنْ أَحْشَائِهَا نَسَجَتْ لِلْمَسِيحِ طَبِيعَتَنَا. إِيَّاكَ نُعْظِمُ جَمِيعُنَا
بِالنَّشَائِدِ

المجد... أُمَجِّدُ ثَالُوثًا قَدُوسًا فِي جَوْهَرٍ وَاحِدٍ. وَأُسَبِّحُ ثَلَاثَةَ
أَقَانِيمٍ مُتَسَاوِيَةٍ فِي الْأَزَلِيَّةِ: الْآبَ وَالابْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ. الْإِلَهَ الْوَاحِدَ
الْآن... مَنْ أَبْصَرَ قَطُّ طِفْلًا مَغْتَدِيًا بِاللَّبَنِ قَدْ وُلِدَ بِغَيْرِ زُرْعٍ.
أَوْ مَنْ رَأَى أُمًّا هِيَ بِتَوَلٍّ أَيْضًا. فَبِالْحَقِيقَةِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الطَّاهِرَةِ. إِنَّ
هَذِينَ الْأَمْرَيْنِ يَفُوقَانِ إِدْرَاكَ الْعُقُولِ

التسبحة الثالثة

بِاللحن الثاني

ضابط النغم

أَيُّهَا الرَّبُّ يَا مَنْ بِالْعُودِ أَمَتَّ
الْخَطِيئَةَ تَبَّيَّنَا فِيكَ وَاغْرُسْ خَوْفَكَ فِي
قُلُوبِنَا نَحْنُ الْمُسَبِّحِينَ إِيَّاكَ

إِنَّ الْوَالِدَيْنِ الْمُتَأَلَّهِي الْعَقْلِ. إِذْ سَارَا أَمَامَ اللَّهِ بِغَيْرِ عَيْبٍ. وَلَكِنَّا
خُلَاصَةُ الْكُلِّ. أَيُّ الَّتِي وَلَدَتْ الْخَالِقَ إِلَهُنَا

إِنَّ الرَّبَّ الْمَفِيزَ الْحَيَاةَ لِلْكَلِّ. أَبْرَزَ الْبَتُولَ مِنَ الْعَاقِرِ. وَأَهْلَهَا
لِحُلُولِهِ فِيهَا. صَائِنًا إِيَّاهَا بَعْدَ الْوِلَادَةِ عِذْرَاءَ
لِنُمُجِّدِ الْيَوْمِ مَرْيَمَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ ثَمَرَةَ حَنَّةَ. الَّتِي وَلَدَتْ الْعُنُقُودَ
الْحَامِلَ الْحَيَاةَ. شَفِيعَةَ الْكَلِّ وَمَعُونَتَهُمْ

باللحن الثامن

يَا حَنَّةَ الْعَفِيفَةَ. إِنَّ حَشَاكَ لِمُبَارَكٍ. لِأَنَّهُ أَنْبَتَ الْبَتُولَ الَّتِي
وَلَدَتْ الْمَعْدِّيَ الْبَرَايَا وَلَبِثَتْ بَتُولًا
أَيَّتُهَا الدَّائِمَةُ الْبَتُولِيَّةُ الْمَوْلُودَةُ مِنْ حَنَّةَ. الْغَصْنُ الطَّاهِرُ النَّابِتُ
مِنْ أَصْلِ يَسَى. إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرِهَا تُعْظَّمُكَ. لِأَنَّكَ أَنْبَتَ لَنَا الزَّهْرَةَ
الْبَرِيئَةَ مِنَ الْعَيْبِ. الْمَسِيحَ إِلَهَنَا
يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْبَرِيئَةَ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ. لَقَدْ أَظْهَرَكَ ابْنُكَ أَعْلَى
سُمُوءًا وَأَرْفَعَ شَأْنًا مِنْ كُلِّ خَلِيقَةٍ. مُعْظَمًا مَوْلَدَكَ مِنْ حَنَّةَ. وَمُفْعِمًا
الْجَمِيعَ ابْتِهَاجًا
أَيَّتُهَا الْعِذْرَاءُ أُمُّ الْإِلَهِ الْكَامِلَةُ الطُّهْرَ. لَقَدْ تَرَبَّيْتَ فِي قُدْسِ
الْأَقْدَاسِ. وَظَهَرْتَ أَسْمَى قَدْرًا مِنْ كُلِّ الْخَلِيقَةِ. يَا مَنْ وَلَدَتْ الْخَالِقَ
بِالْجَسَدِ

المجد... لَكَ نَسْجِدُ أَيُّهَا الْآبُ الْأَزَلِيُّ فِي الْجَوْهَرِ. وَنُسَبِّحُ ابْنَكَ
الْمَنْزَهَ عَنْ الْأَزْمَنَةِ. وَنَعْبُدُ الرُّوحَ الْمَسَاوِي لَكُمْ فِي الْأَزَلِيَّةِ. بِمَا أَنَّكَ إِلَهٌ

واحدٌ بالطبيعةِ في ثلاثةِ وجوه

الآن... يا أمَّ الإلهِ الطاهرة. يا مَنْ ولدتْ مانحَ النورِ والضياء.
وعنصرَ حياةِ الناسِ قابضة. لقد صيرتِ كنزَ الحياةِ وبابَ النورِ الذي لا
يُدنى منه

نشيد الإصغاء. باللحن الثاني

إِنَّ النِّيَّ دَعَا الْبَتُولَ الْقَدِيسَةَ أَبَا مُغْلَقًا. محفوظًا لِإِلَهِنَا وَحَدَهُ.
الذي بِهِ دَخَلَ الرَّبُّ. وَمِنْهُ وَرَدَ الْعَلِيُّ وَأَبْقَاهُ مَخْتومًا أَيْضًا. مُنْقِدًا مِنْ
الْفَسَادِ حَيَاتِنَا

وإذا شئت فقل

نشيد جلسة المزامير. باللحن الرابع. نغم: "كَبْلَاغِي إِيْسِيف"
إِنَّ مَرْيَمَ الْبَتُولَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ بِالْحَقِيقَةِ. بِمَا أَنَّهَا سَحَابَةُ النُّورِ.
أَشْرَقَتِ الْيَوْمَ لَنَا مِنَ الصَّدِيقِينَ لِمَحْدِنَا وَشَرَفِنَا. فَآدَمُ لَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ
بَعْدُ. وَحَوَاءُ تُعْتَقُ مِنَ الْقَيُودِ. فَلذَلِكَ نَهْتَفُ بِدَالَّةٍ صَارَخِينَ إِلَى النَقِيَّةِ
وَحَدَهَا: إِنَّ مِيلَادَكَ يُبَشِّرُ بِالْفَرَحِ الْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا (يعاد)

التسبحة الرابعة

باللحن الثاني

ضابط النغم

٢٢ (٢٢)
يَا رَبِّ سَمِعْتُ بِسِرِّ تَدْبِيرِكَ فَ

مَجِّدْ ثُكَ أ يُهَا الْمُحِبُّ الْبَشَرِ وَحَدَكْ

أيُّها الربّ. لك نُقَدِّمُ التَّسْبِيحَ. لَأَنَّكَ جَعَلْتَ الَّتِي وَلَدْتَكَ مِينَاءَ
خَلَاصِيًّا لِكُلِّ الْمُؤْمِنِينَ

يا عروسَ الإله. أَظْهَرَكِ الْمَسِيحُ فَخْرًا وَقُوَّةً لِكُلِّ الَّذِينَ
يُمَجِّدُونَ سِرَّكَ بِإِيمَانٍ

أَيُّهَا السَّيِّدَةُ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْاجًا. إِنَّ الَّذِينَ يُنْقَدُّونَ بِشَفَاعَتِكَ
مِنَ الزَّلَّاتِ. يُعْظَمُونَكَ شَارِكِينَ

باللحن الثامن

هَلِّمِ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ. لِنُجِّدْ بِالنَّشَائِدِ مِيلَادَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ الْكَامِلِ
الْوَقَارِ. لِأَنَّ الْإِلَهِ الصَّادِقَ قَدْ سَبَقَ فَحَلَفَ لِدَاوُدَ. أَنَّهُ يَمْنَحُ مِنْ صُلْبِهِ
ثَمْرًا. وَلِذَلِكَ نَسْجُدُ لَهُ بِإِيمَانٍ

أَيُّهَا الرَّبُّ. يَا مَنْ فَتَحَ حَشَا سَارَةَ. وَمَنْحَهَا إِسْحَقَ ثَمْرَةَ
الشَّيْخُوخَةِ. أَنْتَ يَا مُخَلِّصَ. قَدْ مَنْحْتَ أَيْضًا حَنَّةَ الْحَسَنَةِ الْعِبَادَةِ. ثَمْرَةَ
مَوْلُودَةٍ مِنْ حَشَاهَا. وَهِيَ وَالدُّثْكَ الطَّاهِرَةُ

الْيَوْمَ حَنَّةٌ تَهْتَفُ قَائِلَةً: يَا رَبُّ. لَقَدْ سَمِعْتَ صَلَاتِي. وَمَنْحَتَنِي
ثَمْرَةَ الْوَعْدِ. الَّتِي هِيَ وَالدُّثْكَ الطَّاهِرَةُ النَّقِيَّةُ. السَّابِقُ تَحْدِيدُهَا مِنْ بَيْنِ
سَائِرِ النِّسَاءِ. وَمِنْ قَبْلِ جَمِيعِ الْأَجْيَالِ

اليومَ المسكونةُ بأسرها تُسرُّ معكِ يا حنّةُ المتألّهةِ العقل. لأنّك
أَنْبَتِ أُمَّ مُنْقِذِهَا. أعني الغصنَ النابتَ من أصلِ داود. المقدّمةُ لنا
الزهرةُ التي هي المسيح

المجد... أيّها الثالثُ الجوهرُ البسيطُ غيرُ المتجزّئ. الذي لا
ابتداءَ له. إِيَّاكَ نُمَجِّدُ مُسَبِّحِينَ. وصارخينَ شيروبيمًا بألسنِ ثرائيةٍ.
قدوسٌ قدوسٌ قدوسٌ. أَنْتَ الإلهُ الواحدُ الأزليّ. والباقي إلى أبدِ
الدُّهور

الآن... أَيَّتُهَا الطاهرة. لقد تَمَّتْ نُبُوءَاتُ النَّاطِقِينَ بِالإلهيّات.
الذين دَعَوْكَ بِإِيْمَانٍ مِظْلَةً وَبَابًا وَجَبَلًا عَقْلِيًّا وَعُلْفَقَةً. وَعَصَا هَارُونَ
النابتةُ من أصلِ داود

التسبحة الخامسة

باللحن الثاني ٢

ضابط النغم

(Δ) (Π)
أَيُّهَا الْمَسِيحُ يَا مَنْ بَدَأْتَ قَتَا
مَرُّ مَوَازِ الْكِتَابَةِ الظِّلِّيَّةِ وَ أ نَرُ
تَبْظُهُوَ الْحَقِّ قُلُوبَ الْمُؤْمِنِينَ بِوَا

سِطَّة فَتَاةَ اللَّهِ إِهْدِنَا بِضِيَا ئُكَ
دَا ئِمَّا

لِنُمجِّدَ أَيُّهَا الشُّعُوبُ مَنْ هِيَ عِلَّةُ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ الْحَاصِلَةِ لِأَجْلِنَا
الَّتِي لَمَّا رَأَى الْأَنْبِيَاءُ رَسْمَهَا فَرِحُوا مُتَوَقِّعِينَ مِنْهَا ثَمَرَ الْخِلَاصِ الدَّائِمِ
إِنَّ ظَهْوَرَ فَرْعٍ فِي عَصَا الْكَاهِنِ الْجَافَّةِ. أَوْضَحَ رَسْمًا سَابِقًا.
وَالْآنَ فَإِنَّ مَوْلِدَ الْعَاقِرِ الْكَامِلِ الشَّرَفِ. يَزِيدُ الْوَالِدَيْنِ بَهَاءً بِحَالَةٍ
مُسْتَعْرَبَةٍ

باللحن الثامن

أَيُّهَا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ الَّتِي لَا عُرُوسَ لَهَا. إِنَّ مِيلَادَكَ كَامِلُ
الطَّهَارَةِ. وَالْحَبْلَ بِكَ يَفُوقُ الْوَصْفَ. وَمَوْلُودُكَ. الْإِلَهِ الَّذِي لِبَسْنِي
بِجَمَلَتِي. غَيْرُ مُدْرَكٍ

لِتَفْرَحَ الْيَوْمَ مَرَاتِبُ الْمَلَائِكَةِ. وَلِيسَرَّ الَّذِينَ مِنْ آدَمَ مَرْتُمِينَ
بِالْتَّسَابِيحِ. إِذْ وُلِدَ الْغُصْنُ الَّذِي أَنْبَتَ الزَّهْرَةَ. الْمَسِيحَ وَحْدَهُ مَخْلُصَ
آدَمَ

إِنَّ حَوَاءَ أَعْتَقَتْ مِنَ الْحُكْمِ بِمِيلَادِكَ. وَآدَمَ انْخَلَّ مِنَ اللَّعْنَةِ
الْقَدِيمَةِ صَارِخًا: بِكَ يَا طَاهِرَةٌ قَدْ نَجَوْنَا مِنَ الْفَسَادِ

لَكَ الْمَجْدُ يَا مَنْ مَجَّدْتَ الْيَوْمَ الْعَاقِرَ. بَوْلَادَتِهَا حَسَبَ الْوَعْدِ.

العُصْن الدائم التَّضَارَة. الذي منه نبتَ المسيحُ زهرةَ حياتنا

المجد... أيُّها الثالوث الذي لا يتجزأ غيرُ المخلوق. المتساوي في الطبيعة والأزليَّة. الذي لا بدءَ له. لكَ نبحثو ساجدين. ونُعلنُ أنَّكَ جوهرٌ واحدٌ في ثلاثة أقانيم

الآن... آيَّتُها البتول. إن حَشَاكَ صارَ مائدةً مقدَّسة. وطهارتُكَ لِيَتَّ محفوفةً كما كانتَ قبلاً. لأنَّ المسيحَ شمسَ العدلِ وردَ منك كعروسٍ من خِدرِه

التسبيحة السادسة

باللحن الثاني ٣

ضابط النغم

(٣)

إ نَّ يُو نَا نَ هَتَفَ إ لى

الرَّبِّ مِنْ جَوْ فِ الحَو تِ صَا رِ خَا أَسْأ لُ

لَكَ أَنْ تُصْعِدَ نِي مِنْ قَعْرِ الجَحِيمِ لِكَيْ أَذْ

بَحَ لَكَ بِصَوْتِ تَسْبِيحٍ وَ رَوْحِ

حَقِّ بِمَا أَ تَكَ المُخَلَّصُ ٣

إِنَّ وَالَدِي أُمُّ الإِلَهِ المتألَّهي العقل. تَضَرَّعَا إِلَى الرَّبِّ فِي حُزْنٍ
عُقْمِهِمَا. فَوَلَدَا الصَّائِرَةَ خَلَاصًا وَفَخْرًا شَامِلًا لْجَمِيعِ الأَجْيَالِ
إِنَّ وَالَدِي أُمُّ الإِلَهِ المتألَّهي العقل. تَقَبَّلَا عَطِيَّةَ سَمَاوِيَّةٍ لَاثِقَةً
بِاللَّهِ. وَهِيَ الْمَرْكَبَةُ الْفَائِقَةُ الشَّيْرُوبِيم. أَعْنِي وَالِدَةَ الْكَلِمَةِ غَيْرِ الْمَخْلُوقِ

باللحن الثامن

أَيَّتُهَا الْبَتُولُ عَرُوسُ اللَّهِ. إِنَّا نُكْرِّمُ مِيلَادَكَ الْمُقَدَّسَ وَحَبْلَكَ
الْبَتُولِيَّ. أَمَّا طَعْمَاتُ الْمَلَائِكَةِ مَعَ نَفُوسِ الْقُدِّيسِينَ. فَإِنَّهَا تَجْدَلُ
مُبْتَهَجَةً

أَيَّتُهَا الْبَرِيئَةُ مِنَ الْعَيْبِ. بِمَا أَنَّكَ أَنْتِ قُدُسُ الْأَقْدَاسِ. وَضَعَكَ
أَبَوَاكِ المتألَّها العقل فِي قُدُسِ الْأَقْدَاسِ. لِتَتَرْبِّي فِيهِ عَلَى الْعَفَافِ.
وَتُرَشَّحِي لِتَصِيرِي أُمًّا لِلإِلَهِ

تَبَاشَرْنَ أَيَّتُهَا الْأُمَهَاتُ وَالْعَوَاقِرُ مَطْمَئِنَّاتٍ. لِأَنَّ الْعَقِيمَ الَّتِي لَمْ
تَلِدْ قَطًّا. هَا إِنَّهَا تَلِدُ أُمَّ الإِلَهِ. الَّتِي تُحَرِّرُ حَوَاءَ مِنَ الْأَوْجَاعِ. وَآدَمَ مِنَ
اللَّعْنَةِ

أَسْمِعْ دَاوُدَ يُرْنِمُ مُخَاطِبًا إِيَّاكَ هَكَذَا: تُزَفُّ فِي إِثْرِكَ عِذَارِي.
يُقْتَدَنَ إِلَى هَيْكَلِ الْمَلِكِ. فَمَعَهُ أُجَدُّكَ بِمَا أَنَّكَ ابْنَةُ الْمَلِكِ

المجد... أَيَّتُهَا الطَاهِرَةُ. إِنَّ سِرَّ الثَّلَاثِ بَكَ يُسَبِّحُ وَيُمَجِّدُ. لِأَنَّ
الْآبَ ارْتَضَى. وَالْكَلِمَةَ سَكَنَ بَيْنَنَا. وَالرُّوحَ الإِلَهِيَّ ظَلَّلَكَ

الآن... يا والدَةَ الإلهِ النقيّة. أنتِ هي المِبحرَةُ الذهبيّة. لأنّ
الكلمةَ النارَ سكنَ فيكَ بالروحِ القدّس. وظهرَ منكِ بصورةَ إنسان

القنّداق

إنّ يواكيمَ وحنّةَ مِن عارِ العُقْرِ أُطْلِقَا. وآدَمَ وَحوّاءَ مِن فسادِ
الموتِ أُعْتِقَا. بمولِدِكِ المقدّسِ أَيْتُهَا الطاهرة. فلَهُ يعبُدُ شعبُكَ أَيْضًا.
وقد أنقَذَ مِن تَبَعَةِ الزَّلَّاتِ. صارخًا إِلَيْكَ: العاقِرُ تِلْدُ والدَةُ الإلهِ.
مُغذّيّةَ حياتِنَا

البيت

إنّ صلاةَ يواكيمَ وحنّةَ. وتَنهّدُهُمَا معًا بسببِ العُقمِ. قُبِلَا
وبَلّغَا إلى مسامعِ الربِّ القديرِ. فأخرجَا ثمرَةً حاملةً للعالمِ الحياةَ. أمّا
الأوّلُ فكانَ يُقيمُ الصلاةَ في الجبلِ. وأمّا الثانيةُ. فكانتْ تحتَمِلُ عارَ
العُقمِ في البُستانِ. إلّا أنّ العاقِرَ تِلْدُ بفرحٍ والدَةُ الإلهِ. مُغذّيّةَ حياتِنَا

التسبحة السابعة

باللحن الثاني ٣

ضابط النغم

(٣)
يا عَـرَوا سَـإِلا لَهْ إ نَّ العَو سَـجَ
لَهْ الَّتِي كَانَتْ فِي الجَبَلِ مُلْتَهَبَةً بِالـ

نَا رِ بِغَيْرِ احْتِرَاقٍ وَ أَ تَو نَ الْكَلْدَا نِ
 يِّنَ الْمُنَدَّى سَبَقَا فَر سَمَا
 لِكِ وَاضِحًا لِأَنَّكَ اقْتَبَلْتِ فِي جَسَدِ
 مَدِكِ الْمَادِّي نَا رَ اللَّاهُوتِ غَيْرِ الْمَادِّيَّةِ
 وَ لَمْ تَحْتَرِقِي لِذَلِكَ نَهْتِفُ إِ
 لَى الْمَوْلُو دِ مِنْكَ صَا رِ خَيْنُ مُبَا رَكَ
 أَنْتَ يَا إِلَهَ لَنَا آ بَائِنَا

يا ذاتَ كلِّ شَرَفٍ. إِنَّ وَاضِعَ النَامُوسِ عَجَزَ عَنْ إِدْرَاكِ سِرِّكَ
 الْعَظِيمِ. ذِي الْمَعَانِي السَّامِيَةِ. إِذْ أُدِّبَ وَقْتًا مَا تَأْدِيًّا رَمَزيًّا. وَأُمِرَ بِأَلَّا
 يَتَخَيَّلَ أُمُورًا أَرْضِيَّةً. لِذَلِكَ إِذْ انْذَهَلَ مِنَ الْعَجَبِ هَتَفَ قَائِلًا: مَبَارُكَ
 أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا

إِنَّ مَصْفَى الْأَنْبِيَاءِ الْإِلَهِيِّ. سَبَقَ فِدْعَاكَ كَمَا يَلِيقُ بِاللَّهِ سُلَّمًا
 عَقْلِيَّةً. وَجَبَلًا قُطِعَ مِنْهُ حَجَرٌ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَمَسَّهُ يَدُ رَجُلٍ. وَبَابًا

سماوياً. به اجتاز الربُّ الصَّانِعُ العجائب. إلهُ آبائنا

باللحن الثامن

أَيَّتْهَا الطاهرة. إِنَّا نُعِيدُ ونسجدُ بِإِيْمَانٍ لِمِيلادِكَ المقدَّسِ الذي تَمَّ
بِوَعْدٍ. فِيهِ خُلِّصْنَا الْآنَ مِنَ الْقَضَاءِ عَلَى آدَمَ قَدِيمًا

إِنَّ حَنَّةَ تَبْتَهِجُ الْآنَ هَاتِفَةً بِافْتِخَارٍ. غَدَوْتُ بَعْدَ الْعُقْمِ أُمًّا لِأُمِّ
الْإِلَهِ. الَّتِي بِهَا تُعْتَقُ حَوَاءُ مِنَ الْقَضَاءِ وَمِنَ آلامِ الْمَخَاضِ

إِنَّ آدَمَ قَدْ أُعْتِقَ. وَحَوَاءَ قَدْ ابْتَهِجَتْ بِالرُّوحِ. فَهَتِفًا لَكَ يَا
وَالِدَةَ الْإِلَهِ قَائِلِينَ: إِنَّا بِكَ نَجُونَا مِنَ اللَّعْنَةِ الْقَدِيمَةِ. بِظُهُورِ الْمَسِيحِ
إِلَيْنَا

هَلُمَّ أَيَّتْهَا الْعَوَاقِرُ. وَأَسْرِعْنَ أَيَّتْهَا الْأَنْفُسُ الْعَقِيمَةُ. فَإِنَّ حَنَّةَ
صَارَتْ كَثِيرَةَ الْأَوْلَادِ. وَهِيَ الْآنَ فَرِحَتْ. وَيَا أَيَّتْهَا الْأُمَهَاتُ تَبَاشَرْنَ
مَسْرُورَاتٍ مَعَ أُمِّ الْإِلَهِ

المجد... لِنُمَجِّدَنَّ الْآبَ وَالابْنَ وَالرُّوحَ. بِبَلَاهُوتٍ وَاحِدٍ.
ثَالُوثًا فَائِقَ الْقِدَاسَةِ. غَيْرَ مَخْلُوقٍ وَغَيْرَ مَنْفَصِلٍ. مُتَسَاوِيًا فِي الْجَوْهَرِ
وَالْأَزَلِيَّةِ

الآن... أَيَّتْهَا الْبَتُولُ مَرْيَمَ. أَنْتِ وَحْدَكَ وَلَدْتَ الْإِلَهِ وَجَدَّدْتَ
بِمِيلادِكَ الطَّبِيعَةَ. مُعْتَقَةً حَوَاءَ مِنَ اللَّعْنَةِ. يَا أُمَّ الْإِلَهِ الطَّاهِرَةَ

التسبحة الثامنة

ضابط النغم

باللحن الثاني

(٣)

يا رَبِّ إِنْ وَا لِدَ تَكَ الَّتِي

(٥)

أَظْهَرَ تَهَا الْيَوْمَ لِلْأَفْطَارِ سَبَقَتْ وَقْتًا

(٣)

مَا فَرَ سَمَتَهَا بِالْفُتَيَانِ فِي الْأُتُونِ فَهَ

ذَا الرَّسْمُ أُنْقَذَهُمْ مِنَ النَّارِ لَأَنَّ

هُمْ كَانُوا يَخْطُؤُونَ فِيهَا بِلا احْتِرَاقِ

(٥)

وَ لِدَ لِكَ نَحْنُ نُمَجِّدُهَا وَ

(٣)

نَزِيدُهَا رِفْعَةً إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

إِنَّ الْمِظْلَةَ السَّابِقَ تحديدها التي صالحتنا مع الله. الآن ابتدأت
توجد. لَتَلِدَ لَنَا الْكَلِمَةَ ظَاهِرًا بِكَثَافَةِ الْجَسَدِ. الَّذِي نُسَبِّحُ لَهُ بِمَا أَنَّهُ
مَنْحَنَا الْوُجُودَ مِنَ الْعَدَمِ. وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

إِنَّ تَبْدِيلَ الْعُقْرِ بِالْخُصْبِ. دَلٌّ عَلَى حَلِّ عُقْمِ الْعَالَمِ مِنَ الصَّالِحَاتِ. وَيَعَجَبُ وَاضِحٌ أَظْهَرَ الْمَسِيحَ آتِيًا إِلَى الْأَنَامِ. لِذَلِكَ نُسَبِّحُهُ بِمَا أَنَّهُ مَنَحَنَا الْوُجُودَ مِنَ الْعَدَمِ. وَنَزِيدُهُ رِفْعَةً إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

باللحن الثامن

يَا مَنْ صَنَعَ أُمُورًا مَعْجِزَةً. وَفَتَحَ حَشَا حَنَّةِ الْعَقِيمِ. وَمَنَحَهَا ثَمَرَةً دَائِمَةً النَّضَارَةِ. هِيَ الْبَتُولُ أُمُّ الْإِلَهِ. أَنْتَ هُوَ الْإِلَهُ الْقُدُّوسُ. أَنْتَ ابْنُ الْبَتُولِ الَّتِي اتَّخَذَتْ مِنْهَا جَسَدًا

يَا مَنْ يُقْفِلُ اللَّحَّةَ وَيَفْتَحُهَا. وَيُصْعِدُ الْمِيَاءَ بِالسُّحْبِ وَيَمْنَحُ الْأَمْطَارَ. أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ. وَهَبْتَ حَنَّةَ الْأَصْلَ غَيْرَ الْمُثْمِرِ. أَنْ تُنْبِتَ غُصْنًا كَامِلَ الطَّهَارَةِ. هِيَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ

أَنْتَ هُوَ الْإِلَهُ الرَّؤُوفُ. الَّذِي حَلَّ رِبَاطَاتِ الْعُقْمِ الْمُسْتَحْكِمَةِ. أَنْتَ مَنَحْتَ الْعَقِيمَةَ مَوْلِدًا شَرِيفًا وَثَمَرًا حَسِيًّا. أَيُّ الْعِذْرَاءِ الَّتِي صِرَتْ لَهَا ابْنًا. وَظَهَرَتْ مِنْهَا فَرْعًا. مَتَّخِذًا إِيَّاهَا أُمًّا. إِذْ حَضَرَتْ إِلَيْنَا بِالْجَسَدِ يَا فَلَاحَ عَقُولِنَا وَغَارِسَ نَفُوسِنَا. أَنْتَ أَظْهَرْتَ الْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ خَصِيبَةً. إِذْ جَعَلْتَ الْقَدِيسَةَ حَنَّةَ الْحَقْلِ الْجَافِّ قَبْلًا. تُنْبِتُ سُنْبُلًا حَسَنًا وَزَهْرَةً طَاهِرَةً. أَعْنِي وَالِدَةُ الْإِلَهِ

نُبَارِكُ الْآبَ وَالْابْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ

أَيُّهَا الثَّالُوثُ الْوَاحِدُ الْمَتَسَاوِي فِي الْأَزَلِيَّةِ. إِنْ مَوَاكِبَ الْمَلَائِكَةِ نُسَبِّحُكَ بِرَعْدَةٍ. وَجَنَسَ الْبَشَرِ يُقَدِّمُ لَكَ تَعْظِيمًا. مِنْكَ تَرْتَجِفُ

السماء والأرض والأعماق. لك تَتَعَبَّدُ النار. لك أَيُّهَا الثالوثُ
القدُّوسُ الفائقُ الجوهر. تَخَضَعُ البرايا كُلُّها بخوفٍ

الآن... يا لَهُ مِنْ مَسْمُوعٍ غريب. إِنَّ الإلهَ أَمْسَى ابناً لامرأة.
مَوْلُوداً منها بغير زرع. إِنَّ الأُمَّ لم تَعْرِفْ رجلاً. والمولودَ هو إله. فيا
لَهُ مَشْهَداً مُسْتَعْرَباً: حَبْلٌ وَبَتُولِيَّةٌ وَمِيلَادٌ غَيْرُ مَفْسَّر. تلكُ أُمُورٌ تَفُوقُ
بالْحَقِيقَةِ جَمِيعَ الأَلْبَابِ

التسبيحة التاسعة

باللحن الثاني ٣

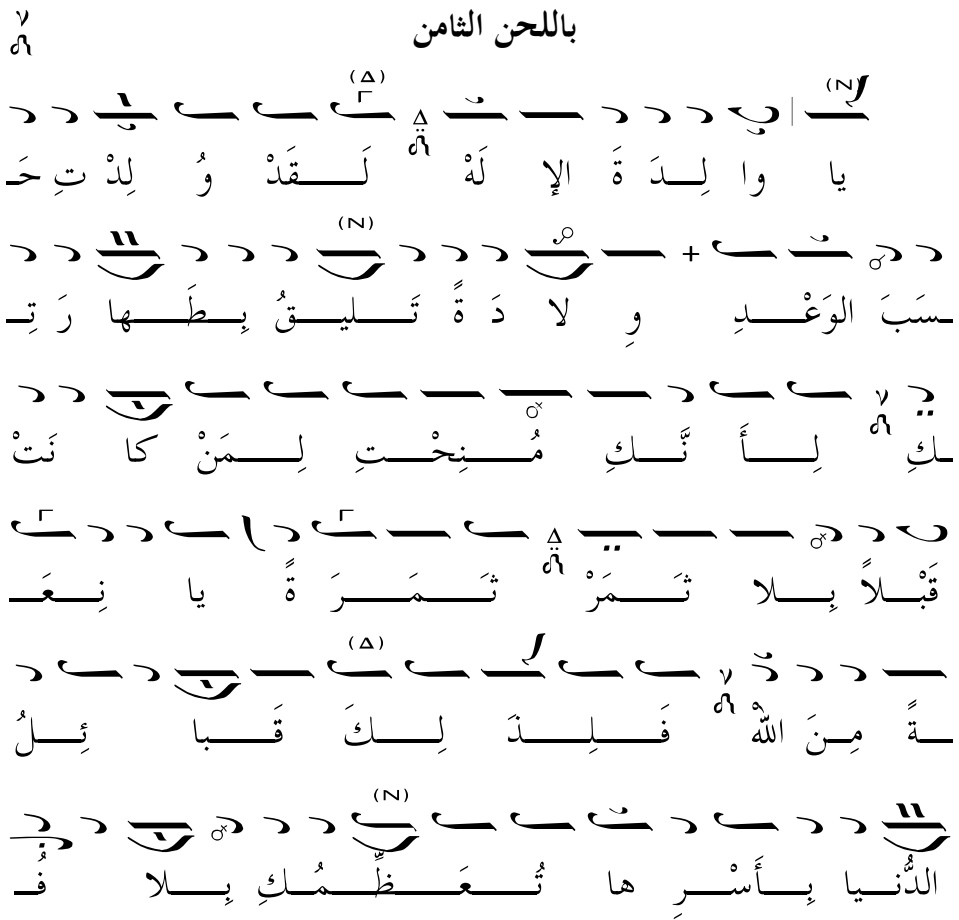
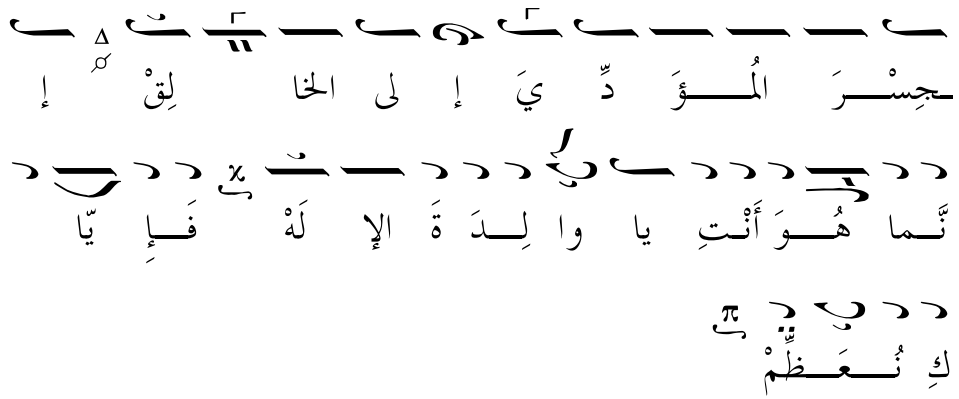
ضابط النغم

(٣) يا وا لِدَةً لِلهِ الْمُبَارَ
يَبْ كَةِ أَلْكَاءِ مِلَّةِ الْقَدَا سَةِ لَقَدْ أَعَدَّ
طَيِّتِ بَحَالٍ يُعْجِزُ بَيَا نُهَا جَسَداً
لِلْإِلَهِ أَلْكَوْ كَبِ الشَّارِقِ قَبْلَ الشَّمْسِ وَالْ
أَتِي إ لَيْنَا مُتَجَسِّداً مِنْ أَحْشَا
ئِكَ النَّقِيَّةِ فَأَيَّاءِ كِ نُعَدِّ

ظُمُ

(٣٦)
 إِنْ الَّذِي أَفَاضَ لِلشَّعْبِ الْعَا
 صِي مِيَا هَا مِنْ صَخْرَةٍ صَلْدَةٍ يَمْنَحُ
 الْأُمَمَ الْمُطِيعَةَ ثَمَرًا لِسُورِ
 رِ نَا مِنْ أَحْشَاءِ عَقِيمَةٍ وَهُوَ أَنَّ
 تِ يَا أُمَّ الثُّورِ الطَّا هِرَّةٌ أَلَّتِي بِحَا
 قٍ وَاجِبٍ يَا كِ نُعْظُمُ

(٣٧)
 إِنْ مُبْطِلَ الْحُكْمِ الْقَدِيمِ الْجَا زِمُ
 وَ مُعِيدَ صَلاَحِ الْأُمَمِ الْأَوَّلَى وَ عِلَّةُ
 تَصَا لُحِ الْجِنْسِ الْبَشَرِيِّ مَعَ اللَّهِ وَالْ



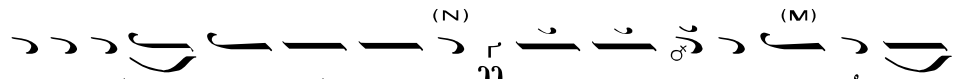
سَحَرٌ
تُورُ

أَيُّهَا الْبَرِيَّةُ مِنَ الدَّ نَسْ
إِنَّ نُبُوَّةَ دَاوُدَ الْمُنْشِدِ قَدْ تَ
لَمَّتْ لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ بِلِيسَا
سَأَقِيمُ مِظْلَّةَ دَاوُدَ
دَالِ الشَّرِيفِ السَّاقِطَةِ أَلَّتِي سَبَقَ رَسْمُ
هَا بِكَ يَا مَنْ بِهَا أُعِيدَتْ جِبْلَةُ الْبَ
شَرِ أَجْمَعِينَ لِتُصْبِحَ جَسَدًا لَ
لَّةَ

نَسْجُدُ لِقَمْطِكَ يَا وَلَدَةَ

الْإِلَهَ لَهُ ^(Δ) مُمَجِّدِينَ الَّذِي مَنَحَ ثُمَّ
 رَأًلِلْعَا قِرْ ^(Δ) وَ فَتَحَ حَشًا عَقِيمًا
 بِحَا لٍ مُسْتَعْرَبَةً ^(Δ) لِأَنَّ تَهُ يَفْعَلُ
 مَا يَشَاءُ ^(Δ) بِمَا أَ تَهُ إ لَهَ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ^(Δ)

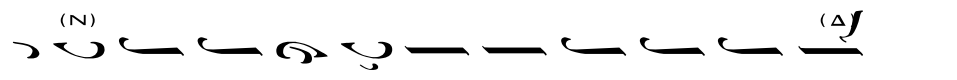
يَا حَنَّةُ الْمُتَأَلَّهَةُ الْعَقْلُ وَ ^(Δ)
 لَذَتْ عَرَوْ سَ اللَّهِ بِحَسَبِ الْوَعْدِ وَ أَنْبَ ^(Δ)
 تَ عَلَى غَيْرِ أَمَلٍ زَهْرَةً الْبَتَو ^(Δ)
 لِيَّةُ ^(Δ) أَلَّتِي أَخْرَجَ اللَّهُ مِنْهَا ^(Δ)
 كَمَالَ الطَّهَارَةِ ^(Δ) لَدَيْكَ نُعَا ^(Δ)



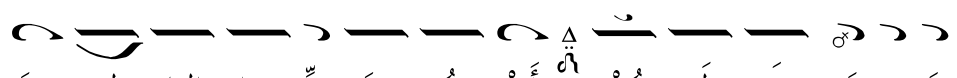
 بَطُّكَ جَمِيعُنَا بِمَا أَتَيْكَ أَصْلُ حَ

 يَا تَبْنَا

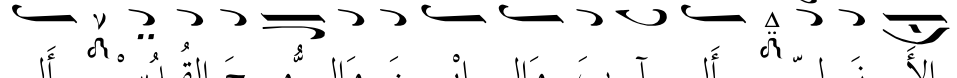
المجد...



 إِتَهُ لَمُسْتَحِيلٌ عَلَى مَنْ لَا



 شَرِيعَةً لَهُمْ أَنْ يُمَجِّدُوا الثَّالِثَ



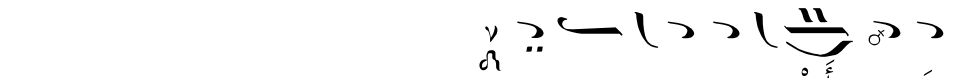
 الْأَزَلِيِّ أَلَا بَ وَالْبَنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ أَلَا



 ضَا بَطُّ الْكُلِّ غَيْرَ الْمَخْلُوقِ أَ لَّذِي بِ

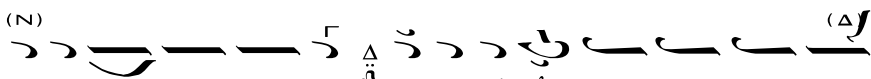


 إِشَارَةً اقْتَدَا بِهِ وَطَّدَ الْعَالَمَ



 مَ بِأَسْرِهِ

الآن...



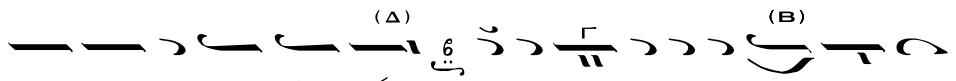
 أَ يَتُهَا الْأُمُّ الْعَذْرَاءُ لَقَدْ وَ سِعَتْ أَ

حَدَ الثَّا لُوْثُ الْمَسِيْحَ الْمَلِكُ أَ لَّذِي تُ
 سَبِّحُهُ الْبَرَا يَا كُلُّهَا وَ تَرُ تَعِ
 دُ مِنْهُ الْعُرُوشُ الْعُلُوْ يَّةُ فَاْبْتَهِلِي إ لِيْ
 هِ يَا كَا مِلَّةَ الشَّرَفِ أَنْ يُخَلِّصَ نُو
 فُو سَنَا

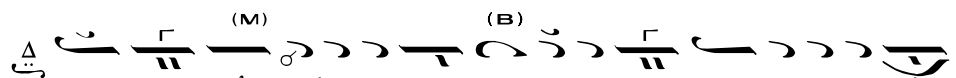
نشيد الإرسال

نغم «أَيَّتُهَا النِّسْوَةُ اسْمَعْنَ» بِاللَّحْنِ الثَّانِي

أ يَّئُهَا الْفَتَا ةُ مَرَّ يَمُ أُمُّ الْإِ
 لَهُ أَلْعُرُوشُ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَ وَ جَا
 إ نَّ أَقْطَا رَ الْعَالَمِ تَبْتَهِجُ أَلْيُوْ



 مَ بِمِيلَا دِكِ أَ لَّذِي بِهِ حَ



 لَلَّتِ وَالِدَيْكَ مِنْ عَارِ الْعُقْمِ الْمُحْزَنِ

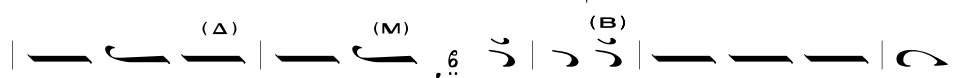


 وَ أَغْتَقْتُ حَوًّا ءَ مِنَ اللَّعْنَةِ الْأُوَ لِي

آخر. مثله



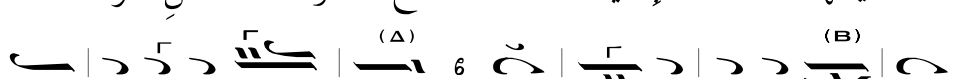
 يَا آ دُمُ تَجَدَّدُ وَ يَا



 حَوًّا ءُ تَعْظُمِي وَ تَهَلَّلُوا



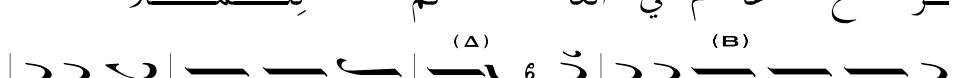
 أ يُهَا الْأُ نُبِيَاءُ مَعَ الرُّسُلِ وَالصِّ



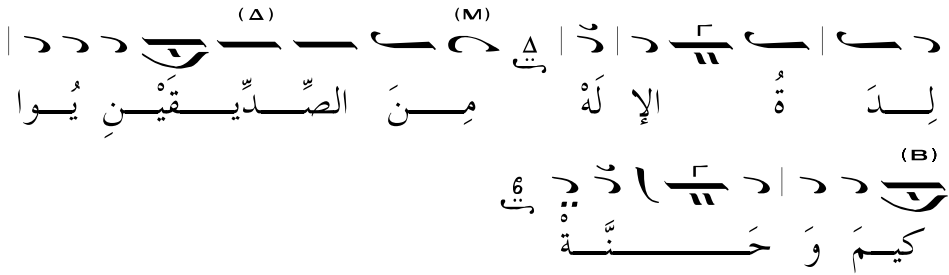
 دَيِّقِينَ جَمِيعًا لِأَنَّ الْفَدَا



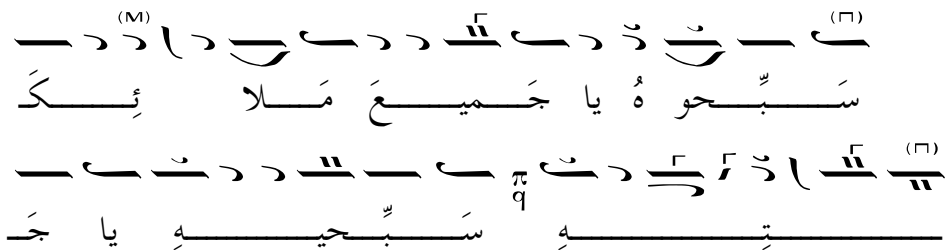
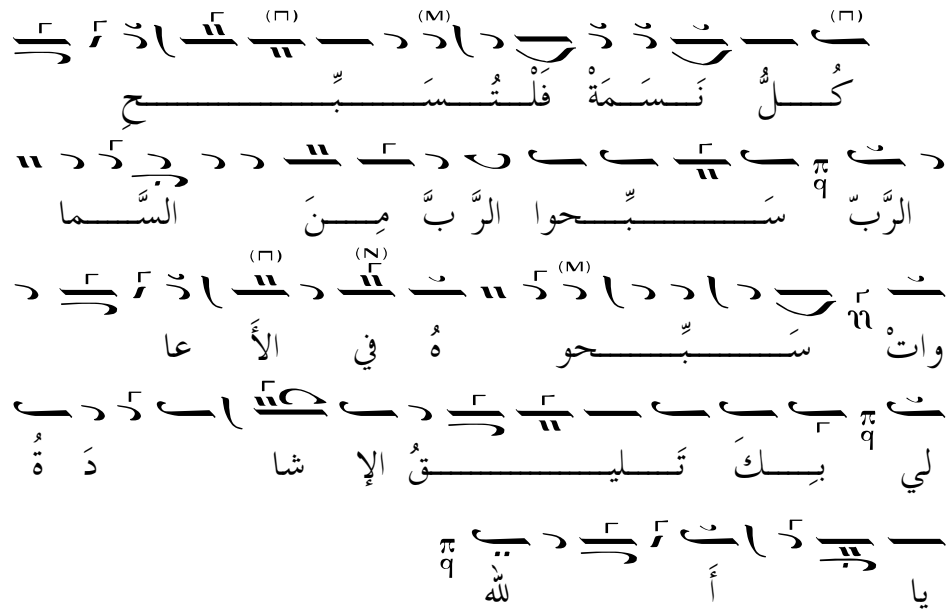
 رَحَ عَامٌ فِي الْعَالَمِ لَمْ لِلْمَلَا

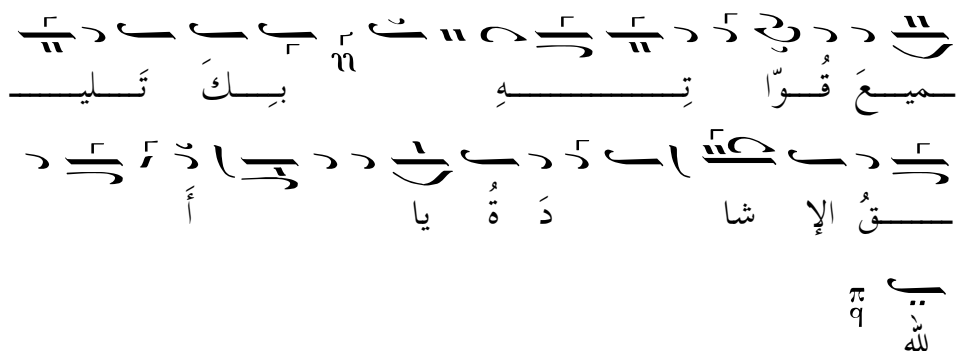


 بُكَاءُ وَ الْبَشَرُ إِذْ تُؤَلِّدُ الْيَوْمَ وَ



الباكرية

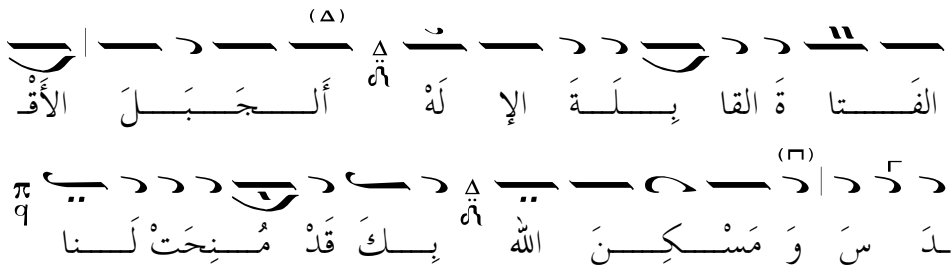
باللحن الأول π_q 



أربع قطع متشابهة النغم. نغم: «أَوْ تُوْ بِرَدُوْ كُسُوْ»

* سَبَّحُوْهُ لِأَجْلِ جَبَرُوْتِهِ. سَبَّحُوْهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ





* سَبَّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبَّحُوهُ بِالْكَثْرَةِ وَالْقِيَارَةِ

يا له عجباً غريباً... (تعداد)

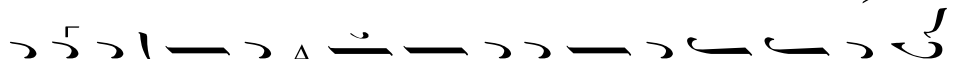
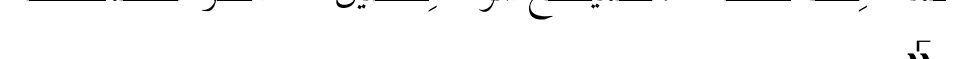
* سَبَّحُوهُ بِالذَّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرَبِ. سَبَّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ وَالْأَرْغَنِ



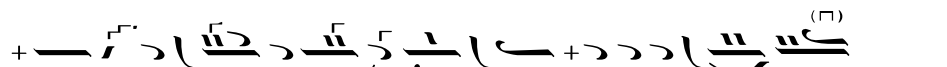
^(K)
 لَهُ صَارِخَاتُ إِفْرَ حِي يَا مُمْتَلِئَةً نِعْمَ
^(N)
 مَمَّةٌ أَلَرَّ بٌ مَعَكَ أَلْمَا نِحُ الْعَا
^(N)
 لَمْ بِكَ الرَّحْمَةُ الْعُظْمَى

* سَبَّحُوهُ بِصُنُوجٍ رَتَانَةٍ. سَبَّحُوهُ بِصُنُوجٍ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ

^(N)
 إِنْ حَنَّةَ الشَّرِيفَةِ لَمَّا ظَهَرَتْ
^(N)
 عَمُو دَا حَيًّا لِلْعَفَافِ وَ إِ نَا ءٌ مُنِيرًا مُ
^(N)
 تَلَا لِيَّا بِالنَّعْمَةِ وَ لَدَتِ الدَّ عَا
^(N)
 مَمَّةَ الْحَقِيقِيَّةِ لِزَهْرَةِ الْبَتُو لِ
^(N)
 يَّةِ الْإِلَهِ لِهَيْئَةِ أَلْمُو زَّ عَةً جَا
^(N)
 وَ إِنْ جَمَا لِ الْبَتُو لِيَّةِ عَلَى جَا


 مِيعَ الْعَظَا رَى وَالْمُحِبَّاتِ الْبَتُو لِيَّةُ وَال

 مَا نَحَاةَ جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ أَلَرَّحْمَةً

 الْعُظْمَى

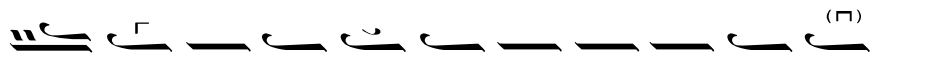
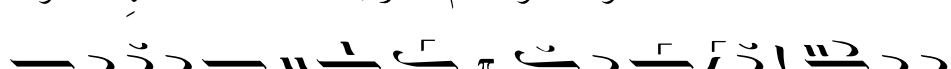
باللحن السادس


 أَلْمَجْدُ لِلَّآ

 وَالْبَنِينَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ

 أَلَا نَ وَ كُـلُّ أَ وَانْ

 وَ إِي لَى دَهْرٍ الدَّآ هِرِينَ آ مِينَ


 هَذَا هُوَ يَوْمُ الْمَرْبِّ فَاْبْتَهِجُوا

 أَيُّهَا الشُّعُوبُ لِأَنَّ هُوَ ذَاخِدُ رُ

النُّورِ وَ سِفْرُ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ قَدْ وَ رَ
 دَتْ مِنْ الْحَشَا وَ وَ لِدَتْ مَنْ
 هِيَ الْبَا بُ الْمَتَّجِهَةِ نَحْوَ الْمَشَا رِقْ أَلَمْ
 هَيَّأَ لِدُخُولِ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ
 أَلَّتِي هِيَ وَحْدَهَا أَذْ خَلَّتِ
 الْمَسِيحَ وَحْدَهُ إِلَى الْمَسْكُونَةِ
 صِرَافًا نَفْسًا سِينَا

ثمَّ المجدلة الكبرى ونشيد العيد وباقي الخدمة والحلّ



في الليتارجيا الإلهية

رنبة الأنديفونات

اللازمة: بشفاعة والدَةِ الإله. يا مخلصُ خلّصنا

ترتّم بها الجماعة بعد كلّ آية من آيات إحدى الأنديفونات الثلاث:

الأنديفونا الأولى

(مز ١٣١، ١ و ٦؛ ٨٦، ٣؛ ٤٥، ٦)

الآية ١: أذكُر يا ربُّ داودَ وكلَّ عنائه

الآية ٢: قد سمعنا أنَّه في إفراثا. وجدناه في بقعة الغاب

الآية ٣: قد قيلت فيك الأُمجادُ يا مدينةَ الله

الآية ٤: الله في وسَطِها فلن تترزعْ

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلَّ أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

الأنديفونا الثانية

(مز ١٣١، ١١ و ١٧ و ١٣)

الآية ١: حلفَ الربُّ لداودَ بالحقِّ ولن يُخلفَ

الآية ٢: لأجلِسَنَّ من ثمرَةِ بطنِكَ على عرشِكَ

الآية ٣: هناك أرفعُ عرشًا لدود. أهَيِّئُ سراجًا لمسيحي

الآية ٤: إنَّ الربَّ اختارَ صهيون. اصطفاهَا مَسْكَنًا لَهُ

المجد ... الآن ...

الأندريفونا الثالثة

(مز ١٣١، ١٤؛ ٤٥؛ ٥، ٦٤؛ ٥)

الآية ١: ههنا أسكنُ لأنِّي اصطفيْتُها

الآية ٢: لقد قدَّسَ العليُّ مَسْكِنَهُ

الآية ٣: قدَّوسٌ هيكلُكَ وعجيبٌ في العدل

المجد ... الآن ...

نشيد العيد باللحن الرابع (ثلاثاً)

ميلادُكِ يا والدَةَ الإله. بَشَّرَ بالفرح المسكونةَ كُلَّها. لأنَّهُ منكِ
أشرقَ شمسُ العدلِ المسيحِ إلَهِنا. فحلَّ اللعنةَ ووهبَ البركةَ. وأبطلَ
الموتَ ومنحنا الحياةَ الأبديةَ

قنداق الختام باللحن الرابع

(B) (M)
— د د د د د د د د —
/ إ نَّ يُوا كيمَ وَ حَنَّةَ مِنْ عا
(Δ) (M)
— د د د د د د د د —
رِ العُقْرِ أُطْلِقَا // وَ آ د مَ وَ حَوًّا
(B) (M)
— د د د د د د د د —
ءَ مِنْ فِسا دِ المَوْتِ أُعْطِقا / بِمَوِّ لـ

الرسالة

اللازمة: تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبَّ. فَقَدْ ابْتَهَجَ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي (تُعاد)
 الآية: لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى ضَعْفِ أُمَّتِهِ. فَهَا مِنْذُ الْآنَ تُغَبِّطُنِي جَمِيعُ الْأَجْيَالِ
 ونعيد: تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبَّ. فَقَدْ ابْتَهَجَ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل فيليبي

(في ٢، ٥-١١)

يا إخوة، ليكن فيكم من الأفكار والأخلاق ما هو أيضًا في المسيح يسوع. الذي إذ هو في صورة الله، لم يعتد مساواته لله اختلاسًا، لكنه أخلى ذاته آخذًا صورة عبد، صائرًا في شبه البشر. وإذ وجد كبشر في الحياة، وضع نفسه وصار طائعًا حتى الموت موت الصليب. لذلك زاده الله رفعةً ووهبه اسمًا يفوق كل اسم، لكي تجثو باسم يسوع كل رُكبة، مما في السماوات وعلى الأرض وتحت الأرض، ويعترف كل لسان أن يسوع المسيح هو ربُّ مجد الله الأب

مزمور هَللُويا (مز ٤٤، ١١ و ١٣) باللحن السادس

الآية ١: إسمعي يا بنت وانظري. وأميلي أذنك. وانسي شعبك وبيت أبيك

الآية ٢: بنت صور وأغنياء الشعب يستعطفون وجهك بالهدايا

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا البشير

(لو ١٠، ٣٨-٤٢ و ١١، ٢٧-٢٨)

في ذلك الزمان. دخل يسوع قرية فقبلته امرأة اسمها مرتا في بيتها. وكانت لهذه أخت تُسمى مريم. وكانت جالسة عند قدمي يسوع تسمع كلامه. وكانت مرتا مرتبكة في خدمة كثيرة. فوقفت وقالت: يا ربُّ أما يهْمُكَ أن أُخِتي قد تركتني أخدم وحدي؟ فقل لها لتساعدني. فأجاب يسوع وقال لها: مرتا مرتا. إنك مُهتمة ومضطربة في أمور

كثيرة. وإنما الحاجةُ إلى واحد. أمّا مريمُ فقدِ اختارتِ النصيبَ الصالح الذي لا يُنزعُ منها. وفيما هو يتكلّمُ بهذا. رَفَعَتْ امرأةٌ من الجمعِ صوتَها وقالتُ له: طوبى للبطن الذي حَمَلَكَ. وللثديين اللذين رَضِعَتَهُمَا. فقال: بل طوبى للذين يَسْمَعُونَ كلمةَ الله ويحفظونها

يوم العيد وخدمته ووداعه نرتّم بأحد النشيدين لوالدة الإله مناوبة:

النشيد الأول

باللحن الثامن ^٧

إِنَّ الْبَكَارَةَ مُسْتَحِيلَةٌ عَلَى الْأُمّهَاتِ وَالْوَلَدَةُ غَرِيبَةٌ عَنِ الْأَبْكَارِ وَأَمَّا فِيكَ يَا وَادَّةَ الْإِلَهِ فَقَدْ اجْتَمَعَ كِلَا الْأُمّهَرَيْنِ مَعًا فَلِذَا لِيكَ نَحْنُ قَبَايِلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا بِلَا انْقِطَاعٍ
إِيَّاكَ نُعَظِّمُ

النشيد الثاني

باللحن الثاني

يا وإِلَدَةَ الإِلَهِ المُبَارَ
كَةً أَلْكَامِلَةَ الْقَدَا سَةً لَقَدْ أَعَدَ
طَيِّتِ بِحَالٍ يُعْجِزُ بَيَا نُهَا جَسَدًا
لِلْإِلَهِ أَلْكَوْكَبِ الشَّارِقِ قَبْلَ الشَّمْسِ وَالْ
آتِي إِيَّا نَا مُتَجَسِّدًا مِنْ أَحْشَا
ئِكَ النَّقِيَّةَ فَإِيَّا كَ نُعَظِّمُ

ترنيمة المناولة (مز ١١٥، ١٣)

كَأْسَ الْخَلَاصِ أَقْبَلْ. وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو. هَلِّلُويا



$\frac{\overline{\pi}}{\varepsilon}$
 $\overset{(\Pi)}{\underset{\varepsilon\nu}{\pi}}$
 π

Κοινωνικόν

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα
Κυρίου ἐπικαλέσομαι.



θε νι α ^Δαἰ και ξε νον ταις παρ θε ε νοις η
 παι δο ποι ι ι α ^γαἰ ε πι σοι Θε ο το
 κε αμ φο τε ρα ω κο νο μη η θη ^Δαἰ δι ο σε
 πα σαι αι φυ λαι τη ης γης α παυ στως με γα λυ νο
^(Δ)με ^Γε ^{Λ(Ν)}εν ^γαἰ

Ἔτερον

Ἦχος β'. π

Η ^(Π)τον προ η λι ε φω στη ρα τον Θε
 ον εξ α να τει λαν τα ^πσω μα τι κως η μιν ε
 πι δη μη σαν τα ^πεκ λα γο ο νων Παρ θε νι κων
 α φρα στως σω μα τω σα σα ^πευ λο γη με νη
 πα να γνε ^(Δ)σε ^Δε Θε ο το ^(Π)κε με γα λυ νο ^(Ν)με ε

Κοντάκιον

Ἦχος δ'. Δ.

ω α κειμ και Αν να ο νει δι σμκ

α τε κνι ι ας και Α δαμ και Ευ α εκ της φθο

ρας τε θα να τε η λευ θε ρω θη σαν α

α χραν τε εν τη α γι α γεν νη η σει

σκ αυ την ε ορ τα ζει και ο λα ο ος

σκ ε νο χης των πται σμα των λυ τρω θεις εν τω

κρα α ζειν σοι η στει ρα τι κτει την Θε ο το

κων και τρο φον της ζω ης η χ μω ω ων

Εἰς τό ἐξαιρέτως φάλλεται, ὁ Εἰρμός

Ἦχος λ' δ'. γ

λ λο τρι ι ον των μη τε ε ρων η παρ

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Ἀντίφωνον Α΄

Στίχ. α΄. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυΐδ, καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Εὐφραθῇ, εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ ὄρους.

Στίχ. γ΄. Δεδοξασμένα ἐλάληθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ.

Στίχ. δ΄. Ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ αὐτῆς, καὶ οὐ σαλευθήσεται· βοηθήσει αὐτῇ ὁ Θεὸς τὸ πρὸς πρῶτῳ πρῶτῳ.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Β΄

Στίχ. α΄. Ὡμοσε Κύριος τῷ Δαυΐδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν.

Στίχ. β΄. Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου, θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.

Στίχ. γ΄. Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυΐδ, ἡτοίμασα λύχνον τῷ Χριστῷ μου.

Στίχ. δ΄. Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἡρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτοῦ.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Γ΄

Στίχ. α΄. Ὡδε κατοικήσω, ὅτι ἡρετίσαμεν αὐτήν.

Στίχ. β΄. Ἡγίασε τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

Στίχ. γ΄. Ἅγιος ὁ ναὸς σου, θαυμαστὸς ἐν δικαιοσύνῃ.

^(Δ)
 ει σα γα ς σα Χρι στον εις την οι οι χα
^(Π)
 με ε νην Δ προς σω τη ρι αν τω ων φυχω ω
^(Π)
 ων η η η μων π



καὶ Α γι ι ω Πνευ ευ μα α α τι

Κ αἰ αἰ νυ υ υν καὶ α α εἰ καὶ εἰς τοὺς αἰ αἰ ω ω

ω νας των αἰ ω ω νων α α α α μην

Α αυ τη Η με ε ρα α α Κυ ρι ε α γαλ

λι α α α σθε ε λα α α οἱ ι δε γαρ τε

φω τος ο νυ υμ φων καὶ η βι βλος τε Λο ο γε ε της

ζω ω ης εκ γα στρος προ ο ε λη υ λυ υ υ υ

θε καὶ η κα τα Α να α α το λας πυ υ

λη α πο κυ υ η θει σα προσ με νει την

ει ει ει σο ο ο ο δον τε ι ε ρε ως τε

με γα α α α λε μο ο νη καὶ μο ο ο νον

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τὸ αὐτῷ: Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος!...

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν
χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

^(Π)
 Ω του πα ρα δο ξου θαυ μα τος ^(Δ)
^(Π)
 στει ει ρας καρπος α να λαμ φας νευ μα τι ^π
 των Δη μι ουρ γου και παν το κρα α το ο ρος ^π
 ευ το νως την κο σμι κην ^Δ των α γα θων
 δι α λε ε λυ κε στει ρω σιν ^π Μη τε ρες συν
 τη Μη τρι της Θε ο το κου χο ρευ σα τε
^(Κ)
 κρα ζουσαι ^π κε χα ρι τω με νη ^Δ ^(Π)
 τα σου ο Κυ ρι ος ^π ο πα ρε ε χων τω χο ο
 σμω δι α σου το με γα ε ε λε ε ος ^π

Δι και αι ων ση η με ρον I ω α

χει ειμ και της Α αν νης γεν να α τε η

Θε ο το ο χο ος

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΝΟΥΣ

Ἦχος α'. π_q

Π

 α σα πνο η αι νε σα α τω το ον Κυ υ υ ρι ι

ι ι ον αι νει τε τον Κυ ρι ον εκ τω ωων ου

ρα α νων αι νει τε α αυ το ο ον εν τοι οις υ ψι

ι ι ιστοις σοι πρε ε ε πει υ υ μνος τω ω ω

ω Θε ε ε ε ω

Α

 ι νει τε αυ το ον πα α αντες οι Α αγ γε ε λοι

οι οι α α α αυ του αι νει ει ει τε α αυ τον πασαι

των φυ σαν των σε το λυ πη ρο ο
 ον δι ε ε λυ σας της α τεχ νι ι ας
 ο ο νει δος και της προ μη η το ρος Ευ
 ας την εν τω τι ι κτειν κα τα α
 ρα αν

Ἄτερον, ὁμοιον

Α δαμ α να α και νι σθη τι
 και Ευ α με ε γα λυν θη τι
 Προ φη ται συ υν Α πο στο ο λους χο
 ρευ σα τε και αι Δι και αι ος κοι νη
 η χα ρα εν τω κο ο σμω Αγ γε
 ε λων τε ε και αν θρω πων εκ των

^(Π)
 Τ ἡν της α πο το μα αρ χαι ας α ναι
 ρε την α πο φα σε ως και της προ μη το ρος
 την ε πα νορ θω σιν την τε γε ε νος την προς Θε
 ον αι τι αν οι χει ω σε ως την προς τον Κτι
 στην γε φυ ραν^(Δ) σε ε Θε ο το κε με γα λυ νο μεν^(Π)

Ἐξαποστειλάριον

«Γυναῖκες, ἀκουτίσθητε»

Ἦχος β'. Δ

^(Δ) ^(Β)
 Α γαλ λον ται αι τα πε ρα τα της
 οι οι οι κου με ε νης ση με ρον εν τη
 γεν νη η σει σου Κο ο ο ρη Θε ο κυ
^(Β)
 η το ορ Μα ρι ι α και α α πει
 ρο ο γα με νυμ φη εν η η η και

καὶ υ περ υ ψα μεν εἰς παν τας τας αἰ ω νας

Ὡδὴ θ'.

Η^(Π) τον προ η λι ς φω στη ρα τον Θε ον
 εξ α να τει λαντα σω μα τι κως η μιν ε πι δη
 μη σαν τα εκ λα γο ο νων Παρ θε νι κων α
 φραστως σω μα τω σα σα ευ λο γη με νη πα να
 γνε^(Δ) σε ε Θε ο το κε με γα λυ νο μεν

Ο^(Π) τοις α πει θς ς σι λα οἰς εξ α κρο
 το μβλυ σας να μα τα τοις ευ πει θς σιν ε θνε
 σι χα ρι ζε ται εκ λα γο ο νων στειρω τι κων
 καρ πον εἰς ευ φρο συ υ νην η μιν σε Θε ο
 μη τορ α χραν τε^(Δ) η ην ε πα ξι ως με γα λυ νο μεν

Ὦδὴ ζ'.

^(Π)
B α τος εν ο ο ρει πυ ρι φλεχτος και δρο
^(Μ) ^(Π)
 σο βο λος κα μι νος Χαλδα ι κη σα φως προ γρα
 φει σε Θε ο νυμφε το γαρ θει ον α υ λον εν
 υ λι κη γα στρι πυρ α φλε ε κτως ε δε ξω δι
 ο ο τω εκ σε τε χθεν τι κρα ζο μεν ευ λο
 γη τος ει ο Θε ος ο των Πα τε ρων η μων

Ὦδὴ η'.

^(Π)
E ν τη κα μι νω τη των παι αι δων προ
 α πει κο νι σας πο τε την σην μη τε ρα Κυ ρι
 ε ο γαρ τυ πος τε τας πυ ρος ε ξει λε το α
 φλε κτως εμ θα τευ ον τας ην υ μνε μεν εμ φα α
^(Π) ^(Μ)
 νι σθει σαν δι α σε τοις πε ε ρα σι ση με ρον

της σησοι κο νο μι ας ^Δ και ε δο ξα σα σε μο ο νε

φι λαν θρω πε ^π

Ὡδὴ ε'.

^(Π)
Ο ^π σχι ο γραφον α χλυν αι νι γμα α τωνσχε

^(Μ)
δα σας και των πι στων εκ θα σειτης α αλη θει ας ^π

^(Π)
δι α της Θε ο παι δος κα ταυ γα σας τας καρδι

^π και η μας τω φω τι ι σϷ Χρι στε ε κα

θο δη γη σον ^π

Ὡδὴ ς'.

^(Π)
Π ρος Κυ ρι ον εκ κη η τϷς ο Ι ω νας

ε βο η σε συ με α να γα γε εκ πυ θμε νος Α

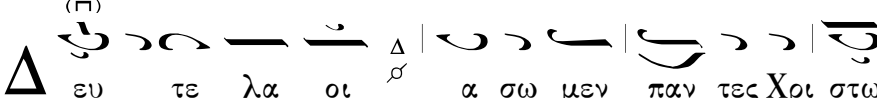
δϷ δε ο μαι ι ι να ως Α υ τρω τη ^Δ εν φω νη

αι νε σε ως α λη θει ας τε Πνε ευ μα τι θυ σω σοι ^π

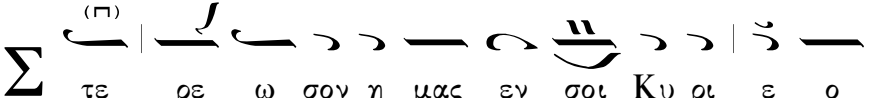
ΟΙ ΕΙΡΜΟΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ

Ὦδὴ α'.

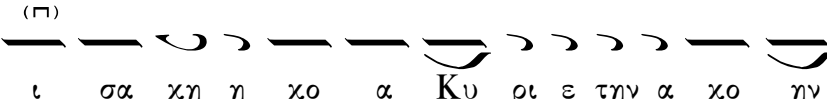
Ἦχος β'. π.

^(Π)
 Δ 
 ευ τε λα οι α σω μεν παν τες Χρι στω
 τω Θε ω τω δι ε λον τι θα λασ σαν και ο δη
 γη σαν τι ι τον λα ον ον α νη κε δα
 λει ας Αι γυ πτι ων ο ο τι δε δο ξα σται

Ὦδὴ γ'.

^(Π)
 Σ 
 τε ρε ω σον η μας εν σοι Κυ ρι ε ο
 ξυ λω νε χρω σας την α α μαρ τι αν και τον
 φο βον σε εμ φυ τευ σον εις τας καρ δι ι ας η μω
 ων των υ υ μνην των σε

Ὦδὴ δ'.

^(Π)
 Ε 
 ι σα κη η χο α Κυ ρι ε την α χο ην

^(Δ)
Τ ^(Δ) ^(Β) ^(Δ)
 αἰς τῆς Θεο το οκου πρεσβει αἰς ε ε λε η μον
 ε ξα λει ψον τα πλη θη των ε μων εγ κλη μα των
^(Δ) ^(Γ) ^(Δ)
Κ αἰ νυν και α ει και εις τους αι ω νας των ε ω
 νων α μην ^{ζ'} **Τ** ^(Δ) ^(Β)
 αἰς τῆς Θεο το οκου πρεσβει αἰς ε
 λε η μον ^(Δ) ε ξα λει ψον τα πλη θη των ε μων
 εγ κλη μα των ^(Δ)

Στίχ. Ἐλεῆμον, ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἐλεός
 σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξά-
 λειψον τὸ ἀνόμημά μου

Καὶ τὸ Ἰδιόμελον. Ἦχος δ'. Γερμανοῦ.

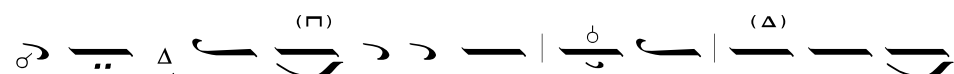
Ἡ παγκόσμιος χαρὰ * ἐκ τῶν δικαίων ἀνέτειλεν
 ἡμῖν, * ἐξ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς Ἀννης * ἡ πανύμνητος
 Παρθένος· * ἥτις δι' ὑπερβολὴν καθαρότητος * ναὸς Θεοῦ
 ἔμφυχος γίνεται, * καὶ μόνη κατὰ ἀλήθειαν * Θεοτόκος
 γνωρίζεται. * Αὐτῆς ταῖς ἰκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, * τῷ
 κόσμῳ τὴν εἰρήνην κατάπεμψον, * καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν
 τὸ μέγα ἔλεος.

και η γη ^(Π) αι νε σα τε αυ την αι πα τρι αι
 αι των εθ νων ^(Π) I ω α κειμ ευ φραι νε ε ται και
 Α α αν να ^(Δ) πα νη γυ ρι ι ζει κραυ γα ζου
 ου σα Η στει ρα τι ι ιχ τει την Θε ο το ο
 ο χο ον και τρο φον της ζω η ης η μων

Μετὰ τὸν Πολυέλεον, Κάθισμα.

«Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς» Ἦχος λ' δ' ἄ

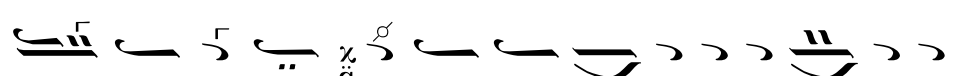
Α ^(Ν) γα λι α σθω ου ρα νος γη ευ φραι
 νε ε ε σθω ^(Δ) ο του Θε ου γαρου ρα νος
 εν γη ε τε ε ε χθη ^(Ν) η Θε ο νυμ φος
 αυ τη εξ ε παγ γε λι ι ας ^(Δ) η στει
 ρα βρε φος θη λα α ζει την Μα ρι αμ ^(Δ) και



 Α δαμ ε τεχ θη βα σι λευς ε πι του θρο



 ο νου ου μου και βα σι λευ ει ση με ε ρον ο



 ε ε ε χων την βα σι λει ει αν α σα λε ευ



 τον Η στει ρα τι ι ιχ τει την Θε ο το ο ο



 κο ον και τρο φον της ζω η ης η μων

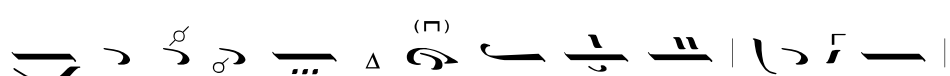
Μετά τὴν β' Στιχολογίαν, Κάθισμα.

«Κατεπλάγη Ἰωσήφ»

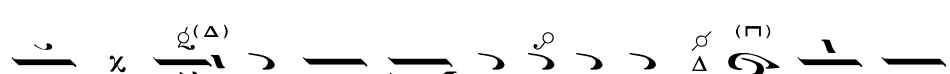
Ἦχος δ'. Δ



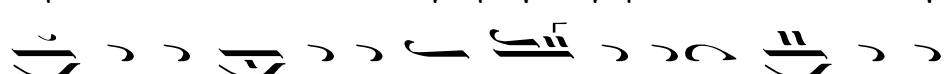
 Ε χ της ρι ζης Ι ι εσ σαι και εξ ο



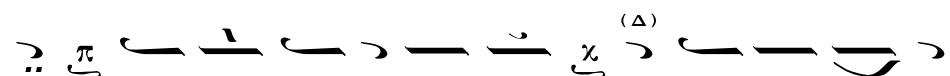
 σφυ ος του Δαυ ιδ η θε ο παις Μα α ρι



 αμ τι κτε ται ση με ρον η μιν και νε ουρ



 γει ται η συμ πα σα και θε ε ουρ γει ει ει



 ται συγ χα ρι τε ο μου ο ου ρα νο ος

γαρ α νε τει λεν ο η λι ος της δι και ο συ
 υ νης Χρι στος ο Θε ος η μων και λυ σας
 την κα τα ραν ε δω κε την ευ λο γι ι ι αν
 και κα тар γη σας τον θα α να τον ε δω ρη
 σα το η μιν ζω ην την αι ω νι ον

Μετά τὴν α' Στιχολογίαν, Κάθισμα.

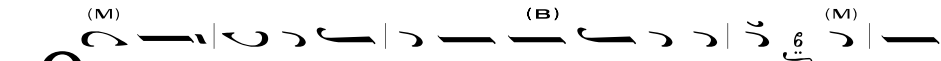
«Κατεπλάγη Ἰωσήφ»

Ἦχος δ'. Δ

Α να βο η σο ον Δαυ ιδ τι ω μο
 σε σοι ο Θε ος Α μοι ω μο σε φη
 σι και εκ πεπ λη ρω κεν ι δου εκ του καρ
 που της κοι λι ας μου δου ους την παρ θε ε ε νον
 εξ ης ο πλα στει ρος Χρι στος ο νε ε ος

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Ύψος δ'. Δ


 Θ ε ος Κυ ρι ος και ε πε φα νεν η μιν ευ λο

 γη με νος ο ερ χο ο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι

 ι ου

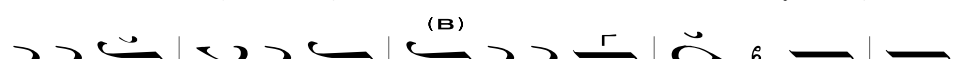
Ἔτερον

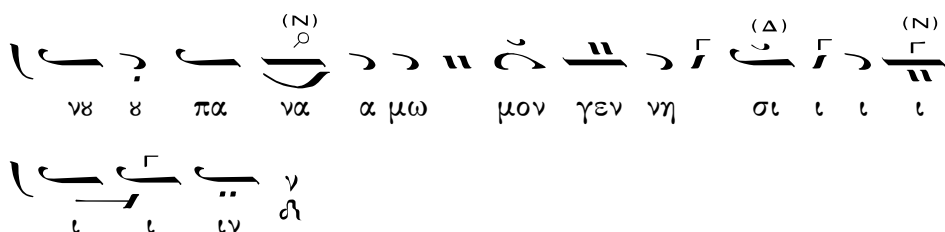

 Θ ε ος Κυ ρι ος και ε πε φα νεν η μιν ευ λο

 γη με νος ο ερ χο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι

 ι ου

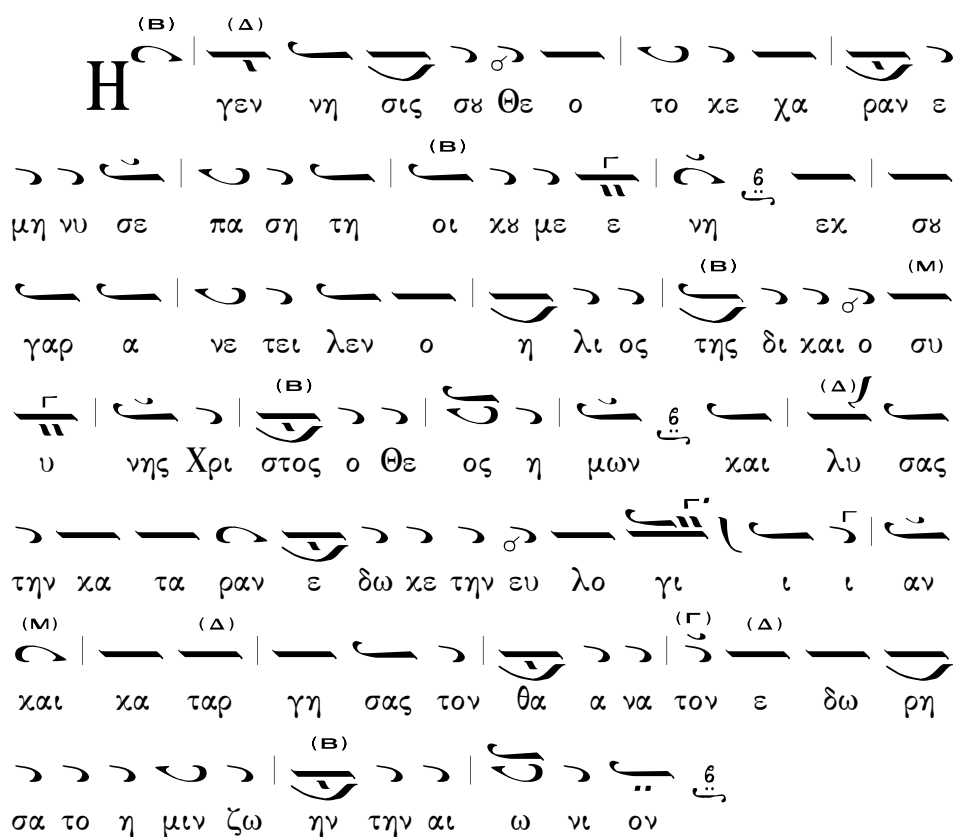
- 1- Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 2- Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς
- 3- Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν


 Η γεν νη σις σε Θε ο το κε χα ραν ε

 μη νυ σε πα ση τη οι χα με ε νη εκ σε



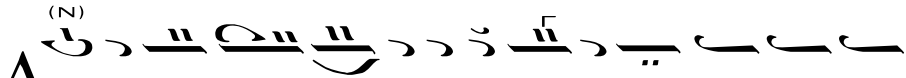
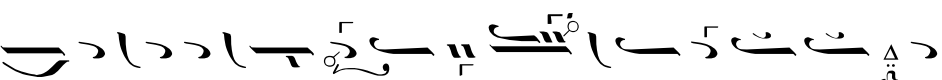
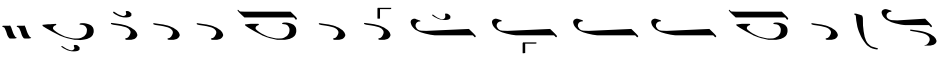
Ἀπολυτίκιον

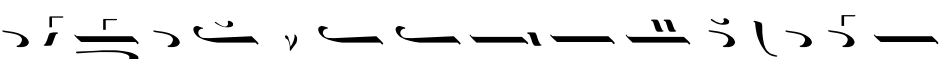
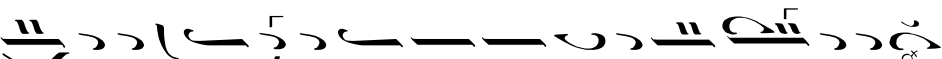
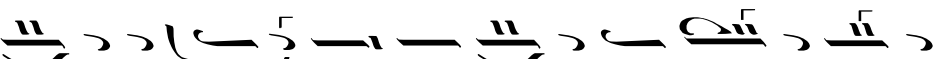
Ἦχος δ'. Δ.



(Π) (Ν)
 τη α α να και νι ι ι ξε ε ε ται α τι
 ι κτε ε ται και η Ε εκ κλη η σι ι ι α την ε
 αυ της ε ε ευ πρε πει ει αν κα τα στο λι ι ι
 ξε ε ε ται α ο να ο ος ο α γι ι ος το
 της Θε ο τη τος δο ο χει ει ει ει ον α το
 παρ θε νι κο ον ορ γα α νον ο βα σι λι
 κο ος θα α λα α α μοσ α εν ω το πα ρα α
 δο ο ξον της α πορ ρη τς ε ε νω ω ω σε
 ε ε ως α των συ νελ θς σων ε πι Χρι ι ι στς
 ε ε ε φυ υ σε ε ε ων ε τε λε σι
 κρ γη η θη μυ στη η ρι ι ι ον α ον προσ κυ
 νς ε ε ν τεσ α νυ μς μεντην της Πα αρ θε ε ε


 νας των αι ω νων α μην ^γ δλ

^(N)

 Δ ε ε ευ τε α πα αντες πι ι στοι προς την Παρ

 θε ε νο ον δρα α α α α α α μω μεν ^Δ δλ ι

 δε γαρ γε εν να α α ται η προ γα στρος προ ο

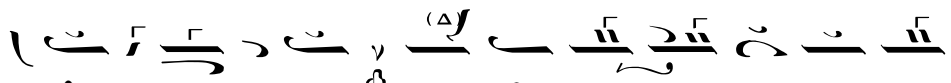
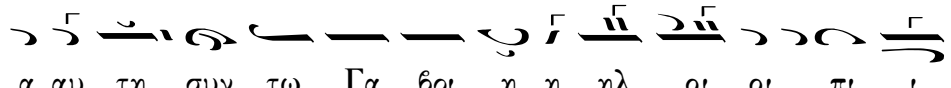
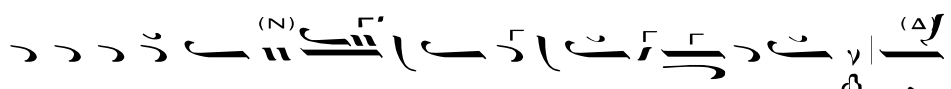
 ρι σθει ει ει σα τε θε υ η μων μη

 η η η τηρ ^{δλ} το της παρ θε νι ας χει ει ει

 μη λι ι ο ον η τε Α α ρων βλαστη σα α σα

 ρα α α βδο ος εκ της ρι ζης τε Ι ι ε εσ

 σαι ^Δ δλ των Προ φη τω ων το ο κη η η ρυ

 υ υγ μα και των δι και αι αι ων Ι ω α χειμ

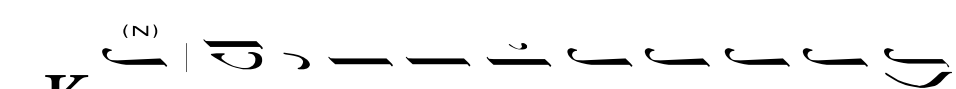
 και Α αννης το βλα α α στη η η η μα ^Δ δλ γεν να

 α ται ^(N) ση με ε ρον και ο ο κο ο ο σμος συν αυ

(Δ) 
 θη η η η μεν δ' και βο η η σω εν α
 α αυ τη συν τω Γα θρι η η ηλ οι οι πι ι
 ι στοι δ' (Π) 
 χαι ρε κε χα ρι τω ω με ε ε νη ο Κυ
 υ ρι ι ος με ε ε ε ε τα α α α σου δ' (Δ) 
 α σου χα ρι ι ζο ο ο ο ο ο ο με
 ε ε ε νος η μι εν το μεγα ε ε ε λε ε ε
 ε ο ο ο ος δ'

Εἰς τὸν Στίχον

Ἦχος λ' π' δ' γ'

(N) 
 Δ ο ξα Πα τρι και Υι ω δ' και Α γι ω
 Πνευ μα τι γ' δ'
 (N) 
 Κ αι νυ υν και α ει και εις τους αι ω

^(N) ^(Δ)
 Ε ν ευ ση μω η η με ε ε ρα α ε
 ο ο ορ της η η μω ων σαλ πι σω ω μεν πνε
 ε ευ μα α τι και χι ι ι θα α α α
 ρα η γαρ εκ σπε ερ μα το ος Δα α θιδ
 ση με ρο ο ον τι χτε ε ται η μη τηρ της ζω ω
 ης το σχο ο το ο ος λυ υ υ υ ου
 ου ου ου σα του Α δαμ η η α α να α α
 α α α α πλα σις και της Ευ ας η α α
 α να κλη η σις και της α φθαρ σι ας η πη η
 γη της φθο ρας α α παλ λα α γη η η η δι
 ης η μει ει ει εις ε θε ε ω θη η με εν και
 του θα να α του ου ε λυ τρω ω ω ω

ζης φυ τον ζω η φο ρον ε θλα α στη η η σε εν
 η η η μιν την μη τε ε ε ρα α α α
 αυ του ο των θαυ μα σι ι ι ων Θε ε ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος και των α νελ
 πι ι ι ι στων ελ πι ι ι ι ι ι ι ις
 Κυ ρι ι ε δο ξα σοι οι οι οι οι

Εἰς τὴν Λιτήν

Ἦχος λ' δ' γ

Δ ο ο ξα Πα α τρι ι ι και Υι υι ω και α γι ω
 Πνε ε ε ευ μα α α α τι
 Κα νυ υν και α α ει και εις τους αι ω ω νας
 των αι αι ω ω ω νω ων α α α μην

^(Π)
 Κ αἰ αἰ νυ υ υν καὶ α α εἰ καὶ εἰς τοὺς αἰ αἰ ω ω
^(Δ)
 ω νας τῶν αἰ ω ω νων α α α α μην
^(Π)
 Σ ἡ ἡ με ε ε ε ρο ον ο τοῖς νο ε
^(Κ)
 ε ροι οἰς θρο ο ο νοι οἰς ε πα να παυ ο ο με
 νο ος Θε ε ε ος θρο νοι α α γι ι ο
 ο ο ον ε ε πι ι γης ε αυ το προ ο ο η
 τοι οι μα α α α σεν ο στε ρε ω σας
 ε εν σο φι ι ι ι ι α τας ου ρα
^(Π) ^(Δ)
 α α νους π' ου ρα νο ο ον ε εμψυ υ χο ον
^(Π)
 εν φι λαν θρω πι α χα α α τε σκευ ευ α
^(Κ) ^(Δ)
 α α α α σεν εξ α χα αρ που ου ου γαρ ρι

^(Δ)
 τι κτει Θε ο ο ο παι αι αι δα την εκ
 πα σων των γε νε ων προ ο ο ε ε εκ λε ε
 χθει ει ει σαν ^Δ εις κα τοι κησιν τω παν βα
 σι λει και κτι στη Χρι στω τω Θε ε ω ^Δ εις εκ
 πλη ρω σιν της ^(Π) θει ει ει ει α ας οι κο νο μι
 ι ι ας ^(Δ) δι ης α νε πλα σθη η μεν οι γη γε
 ε ε νεις ^Δ και α νε και νι ι σθη μεν ε εκ της
^(Δ) ^(Κ) ^(Π) ^(Ν) ^(Π)
 φθο ο ρα α α ας προς ζω η ην την α α α λη
 η η η κτον

^(Π)
 Ν ε ε δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι υι ω
 και Α γι ι ω Πνευ ευ μα α α τι

$\overline{\text{λε}} \quad \varepsilon \quad \lambda\upsilon \quad \upsilon \quad \tau\alpha\iota \quad \sigma\tau\epsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \rho\omega \quad \omega \quad \omega$
 $\text{σις} \quad \overset{(\Delta)}{\pi} \quad \eta \quad \gamma\alpha\rho \quad \sigma\tau\epsilon\iota \quad \rho\alpha \quad \mu\eta \quad \eta \quad \tau\eta\rho \quad \delta\epsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \varepsilon\iota$
 $\text{κνυ} \quad \upsilon \quad \upsilon \quad \upsilon \quad \tau\alpha\iota \quad \tau\eta\varsigma \quad \overset{(\Pi)}{\sigma} \quad \text{παρ} \quad \theta\epsilon \quad \nu\epsilon\upsilon \quad \omicron\upsilon \quad \sigma\eta\varsigma \quad \mu\epsilon \quad \tau\alpha \quad \tau\omicron$
 $\omicron \quad \chi\omicron \quad \omicron \quad \omicron\upsilon\upsilon \quad \tau\omicron\upsilon \quad \chi\tau\iota \quad \iota \quad \sigma\alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha\upsilon\upsilon \quad \tau\omicron\varsigma \quad \overset{(\Gamma)}{\phi} \quad \eta$
 $\eta \quad \eta \quad \eta\varsigma \quad \tau\omicron \quad \omicron \quad \overset{(\Sigma)}{\alpha}\lambda \quad \lambda\omicron \quad \tau\tau\epsilon\iota \quad \omicron \quad \omicron\upsilon\upsilon \quad \omicron\iota \quad \chi\omicron\iota \quad \omicron\upsilon$
 $\tau\alpha\iota \quad \omicron \quad \phi\epsilon\iota \quad \sigma\epsilon\iota \quad \theta\epsilon \quad \varepsilon \quad \omicron\varsigma \quad \overset{(\Delta)}{\sigma} \quad \chi\alpha\iota \quad \tau\omicron\iota\varsigma \quad \pi\lambda\alpha \quad \nu\eta \quad \theta\epsilon\iota \quad \sigma\iota \quad \delta\iota$
 $\overset{(\Pi)}{\sigma} \quad \alpha \quad \sigma\alpha \quad \alpha\rho \quad \chi\omicron\varsigma \quad \sigma\omega \quad \tau\eta \quad \rho\iota \quad \alpha\upsilon\upsilon \quad \alpha \quad \pi\epsilon\rho \quad \gamma\alpha \quad \alpha \quad \alpha$
 $\zeta\epsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon \quad \varepsilon \quad \tau\alpha\iota \quad \overset{(\Delta)}{\delta} \quad \chi\rho\iota \quad \sigma\tau\omicron\varsigma \quad \omicron \quad \phi\iota \quad \lambda\alpha\upsilon\upsilon \quad \theta\rho\omega\omega \quad \pi\omicron\varsigma \quad \chi\alpha\iota$
 $\lambda\upsilon \quad \tau\rho\omega \quad \tau\eta \quad \eta\varsigma \quad \tau\omega\upsilon\upsilon \quad \phi\upsilon \quad \chi\omega \quad \omega \quad \omega\upsilon\upsilon \quad \eta \quad \eta \quad \eta \quad \eta \quad \mu\omega\upsilon\upsilon$

Στίχ. Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

$\Sigma \quad \overset{(\Pi)}{\sigma} \quad \eta \quad \mu\epsilon \quad \rho\omicron\upsilon\upsilon \quad \eta \quad \sigma\tau\epsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \varepsilon\iota \quad \rho\alpha \quad \Lambda \quad \alpha \quad \alpha\upsilon\upsilon \quad \nu\alpha$

νι ι κη θει ει α α α προ ε ερ χε ε ε ε
 ται ση με ρον καρπο γο ο νειν η χα α α α ρις
 α πα αρ χε ε ε ε ται εμ φα νι ζσ σα τω κο
 ο ο σμω ω Θε ου ου μη τε ε ε ε ρα δι ης
 τα ε πι ι ι γει ει ει α τοις ου
 ρα νοις συ να α α α πτε ε ε ε ται ει εις σω
 τη ρι ι αν των ψυ χω ω ων η η η η μων

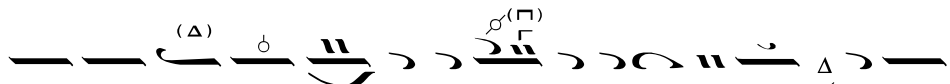
Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν,
πάντες οἱ λαοί.

η με ρον της παγ κο σμι ι ου χα α ρα α
 α ας τα προ οι οι μι ι ι ι α ση με ρον ε πνευ
 σαν α αυ ραι σω τη ρι ας προ α α αγ γε ε
 ε ε λοι η της φυ σε ε ω ως η η μων δι α

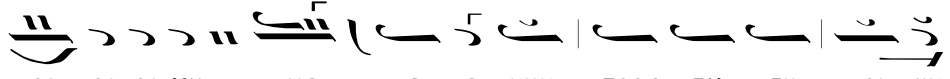
^(Π)
 σιν ε ε εξ α σπο ο ρου ου γα α α στρος
 η μο ο ο νη η πυ υ υ λη τε μο νο γε
 νες Υι ου του Θε ε ου η η η ην δι ι
^(Π)
 ε ε ελ θων κε κλει σμε νην δι ι ι ε φυ υ
 λα α α α ξε και παν τα σο φως οι οι οι
^(Δ)
 χο ο ο νο ο μη η η σας ως οι οι
 οι οι δε εν α α αυ τος πα σι τοις αν θρω
^(Π) ^(Ν) ^(Π)
 ω ποις σω τη ρι αν α πειργα α α σα α α α το

Στίχ. "Οτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλή παρ' αὐτῷ
 λύτρωσις· καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν
 τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

^(Π) ^(Δ)
 Σ η με ε ρον στει ρω τι και πυ λαι αι
^(Π)
 α νοι οι οι γο ο ο ον ται και πυ λη παρ θε



 και μο νον ει σα γου ου σα α Χρι ι στον εις την

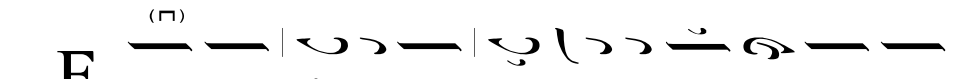


 οι οι οι κη με ε ε νην προς σω τη ρι αν

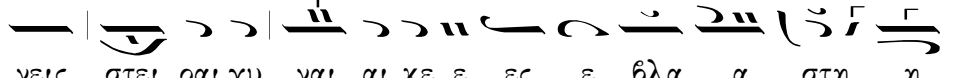


 των φυχω ω ων η η η η μων

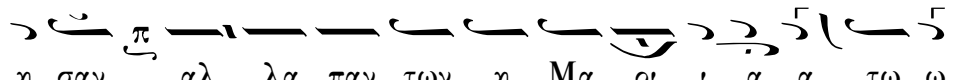
Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.



 Ε ι και θει ω θου λη μα α τι πε ρι φα



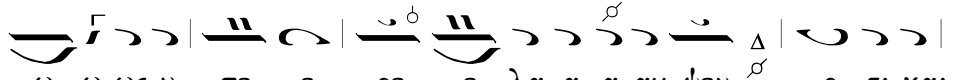
 νεις στει ραι γυ ναι αι κε ε ες ε θλα α στη η



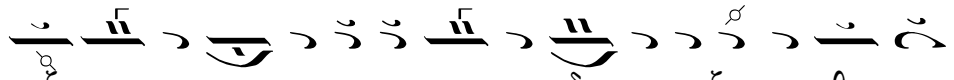
 η σαν αλ λα παν των η Μα ρι ι α α τω ω



 ων γε ε εν νη η θε ε εν των θε ο πρε πω



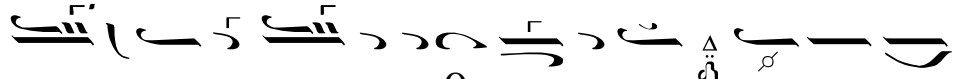
 ω ω ως υ πε ε ρε ε λα α α αμ φεν ο τι και



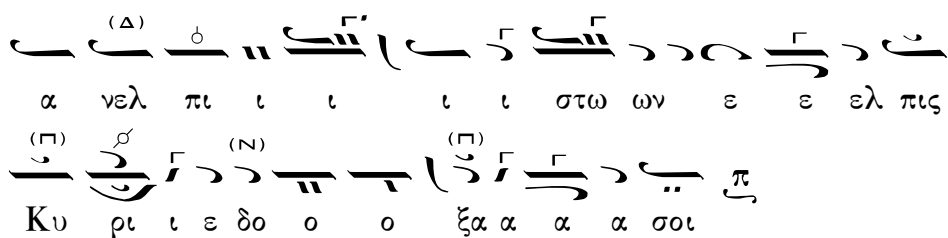
 εξ α α γο ο νη πα ρα α δο ο ο ξως τεχ θει σα



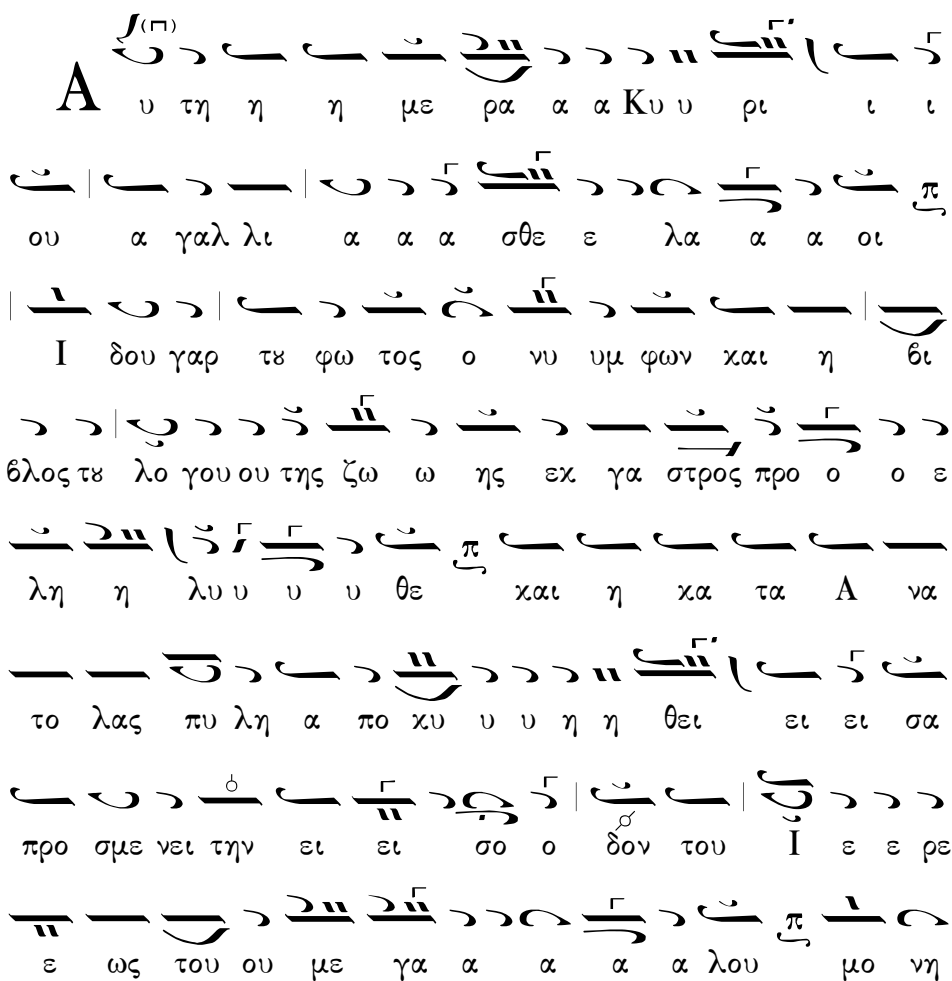
 μη η τρος ε τε κεν εν σαρ κι των α πα



 α α αν τω ων Θε ε ε ον υ περ φυ



Στίχ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέμει-
νεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου
ἐπὶ τὸν Κύριον.



Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται;
ὅτι παρά σοι ὁ ἱλασμός ἐστιν.

^(Π)
 Σ ^(Δ)
 η με ε ρον ο τοις νο ε ροις θρο ο νοις
^(Π)
 επ α να παυ ο ο με νο ος Θε ε ε ος
 θρο νον α γι ο ο ον ε πι ι γης ε αυ τω προ ο
 ο η τοι οι μα α α α σεν ο στε ρε
^(Κ) ^(Δ) ^(Κ) ^(Δ)
 ω ω σας εν σο φι ι ι ι α τους ου ου ρα
 α α α νους ου ρα νο ο ο ο ον ε εμ φυ
^(Π)
 υ υ χον εν φι λαν θρω πι α κα α α τε σχε
^(Κ) ^(Δ)
 ευ α α α α σεν εξ α χα αρ που ου ου
^(Κ)
 γαρ ρι ι ι ζης φυ τον ζω η φο ρον ε βλα στη
^(Π)
 η σε εν η η μιν την μη τε ε ε ρα α α α αυ
 του ο των θαυ μα σι ω ων Θε ε ος και των

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

“Ηχος $\frac{\lambda}{\pi}$ β'. π

$\text{N}^{\text{(\Gamma)}}$ ε ε Κυ ρι ι ε ε κε κρα α ξα α προ ος σε Δ
 ει σα α α κου ου σο ον μου Δ ει σα κου σο ο ον μου
 Κυ υ ρι ι ι ε Κυ ρι ε ε κε κρα ξα προ ος
 σε ε ει σα α α κου ου σο ον μου προ σχες τη φω νη η η
 η τη ης δε η η σε ω ω ω ως μου εν τω κε
 κρα γε ναι αι με προ ος σε ε ει σα κου σον μου Κυ υ
 υ υ ρι ι ι ε

Κ^(Π)
α τευ θυν θη τω η η η προ ο ο σε ευ χη η
μου^Δ ως θυ μι ι α α μα α ε νω ω ω πι ο
ο ο ον σου^(Κ) ε ε παρ σι ις των χει ρω ω ων μου
θυ σι α ε ε ε ε σπε ε ε ρι ι νη η η^Δ
ει σα κου σο ον μου Κυ υ υ υ ρι ι ι ε^(Μ)^(Ν)^(Π)

ΤΟ ΓΕΝΕΘΛΙΟΝ ΤΗΣ
ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΔΕΣΠΟΙΝΗΣ ΗΜΩΝ
ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΑΙ ΑΕΙΠΑΡΘΕΝΟΥ
ΜΑΡΙΑΣ

مراجع الكتاب

- ١- خدم مخطوطة، تلحين الأبوين باسيلوس خوري وأغناطيوس صاد المخلصي، محفوظة في دير المخلص، جون.
- ٢- مختارات من ترانيم كتاب الصلوات الطقسية، ضبط أنغامها الأبوان أغناطيوس صاد وباسيليوس قسيس المخلصيان، بإشراف الأب كيرلس حداد المخلصي، منشورات الجوقة المخلصية، المطبعة المخلصية، دير المخلص، جون، لبنان، ١٩٦٧.
- ٣- مجموعة الترانيم الكنسية البيزنطية في كل السنة الكنسية، الكتاب الثالث: الميناون، المجلد الأول: أيلول-شباط، الأرشمندريت بطرس الجريجيري، دير الصابغ، لبنان، ١٩٩٢.

- 1- ΤΑ ΠΡΟΣΩΜΟΙΑ ΕΙΡΜΟΛΟΓΙΚΑ ΚΑΤ' ΗΧΟΝ, Ὑπὸ ἸΩΣΗΦ ΝΑΧΛΕ Ἱερομονάχου, Μοναστήριον τοῦ Σωτῆρος, ΣΙΔΩΝ, 1939
- 2- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Γ', Ἀθήναι, 1990
- 3- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος ΣΤ', Ἀθήναι, 1982
- 4- ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΥΨΕΛΗ, Στεφάνου Λαμπαδαρίου, Τόμος Α', Κωνσταντινουπόλει, 1883



فهرس

- ١ - مقدمة غبطة البطريك غريغوريوس الثالث ٥
- ٢ - صلاة الغروب ٧
- ٣ - صلاة السَّحَر ٢٧
- ٤ - في الليترجيا الإلهية ٦٥
- ٥ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ 3
- ٦ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ 18
- ٧ - ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ 36
- ٨ - مراجع الكتاب ١١١
- ٩ - الفهرس ١١٢



